



Новая форма, прогрессивное содержание В Астане прошел внеочередной съезд АКК

Прошедший 25 апреля в Астане внеочередной XII съезд Ассоциации корейцев Казахстана уже назвали судьбоносным. Члены правления приняли решение о преобразовании юридической формы общественной организации, что позволит расширить возможности в работе.



Константин КИМ,
Астана

Казахстан вступает в новый этап своего развития, в стране происходят крупномасштабные преобразования в политике, экономике, духовной сфере. Этнокультурные объединения, как важные компоненты многонационального общества, тоже должны соответствовать трендам времени.

Сегодня Ассоциация корейцев Казахстана проводит большую работу не только в области этнополитики, культуры, но и активно реализует экономические, социальные, международные проекты. За 26 лет работы сфера деятельности АКК значительно расширилась. Филиалы общественной организации на местах реализуют собственные инициативы самой разной направленности.

Как отметил депутат Мажилиса Парламента РК, президент АКК Роман Ким, в связи с этим уже не первый год поднимается вопрос о реорганизации Республиканского общественного объединения в Объединение юридических лиц «Ассоциация корейцев Казахстана». То есть речь идет о том, чтобы все региональные филиалы обрели самостоятельный юридический статус и объединились в союз юридических лиц. Новая форма сделает общественную организацию более мобильной, даст филиалам больше самостоятельности, будет в целом способствовать ее развитию. При этом руководитель АКК подчеркнул, что это процедурные вопросы, а структура АКК сохранится, основные цели деятельности организации не изменятся.

Данные преобразования как

раз созвучны с теми задачами, которые поставил в своей статье «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания» Глава государства.

На повестку дня съезда было вынесено обсуждение нового фундаментального труда Президента. С докладом по данному вопросу выступила председатель Южно-Казахстанского филиала АКК Роза Пак. Члены правления АКК отметили важность и актуальность вышедшей статьи.

В прениях своей экспертной точкой зрения поделился член специально созданной на днях Нацкомиссии по реализации программы модернизации общественного сознания, профессор-историк, член президиума АКК Георгий Кан. Спикер отметил, что для решения поставленных Президентом задач предстоит большая работа, в ко-

торой этнокультурным объединениям отводится важная роль.

Кроме того, в повестку дня было включено обсуждение хода реализации мероприятий, приуроченных к 80-летию проживания корейцев в Казахстане. Как отметил вице-президент АКК Сергей Огай, часть из них уже проведена, согласно утвержденному плану, но еще предстоит реализовать ряд проектов международного и республиканского уровней и активная работа на местах в регионах.

Также в рамках заседания состоялось знакомство членов правления АКК с недавно приступившим к своим обязанностям Чрезвычайным и полномочным послом Республики Корея в РК г-ном Ким Дэсином. Глава южнокорейской дипмиссии, прибывший в Казахстан буквально на днях, одну из своих первых встреч запланировал с местной диаспорой. На вечере дипломат отметил ту важную роль, которую играют казахстанские корейцы в развитии отношений между двумя странами.

По итогам съезда члены правления АКК приняли резолюцию, согласно которой специально созданная рабочая группа приступит к процессу реорганизации общественной организации, проведет все необходимые процедуры. Также определили время проведения очередного XIII съезда АКК - осень нынешнего года.

На следующий день члены правления АКК приняли участие в XXV Сессии Ассамблеи народа Казахстана.

Перспективы сотрудничества в сфере здравоохранения



стр. 3

Вектор на внешнее усиление



стр. 5

온 대지에 울려 퍼지는 <고향>인민합창단의 노래소리



стр. 7

Российский писатель с корейской душой



стр. 12-13

한국과 카자흐스탄 수교 25주년에 즈음하여

한국에서 카자흐엠틀말을 무대에 올렸다

한국에서 카자흐엠틀말을 주제로 한 연극이 성과적으로 공연되고 있다. 이미 30개의 거주구들에서 연극을 구경하였다. 아시아 문화센터에서 카자흐엠틀말을 한국어로 번역하였다.

센터에서는 또 몇가지 작품을 초연에 준비하고 있다. 아시아 문화센터가 광주시에 있는데 이 도시를 한국의 문화수도라고 칭한다. 아시아 음악 고문서에는 카자흐스탄 고려인 디아스포라의 이름있는 작곡가 정추선생의 음악

작품들이 있다. 광주에 정추 선생의 고향이다. 정추 작곡가는 인생의 대부분을 알마티에서 보내면서 아바이명칭 사범대학과 국립기술대학에서 일했다. 센터의 도서관에서는 중앙아시아 나라 작가들의 작품을 찾아볼 수 있다. 카자흐스탄 작가들의 책이 아직은 없지만 한국과 카자흐스탄간 교류가 적극화되고 있다.

아시아문화센터 방성규 소장 아래와 같이 말했다: -우리 센터는 2015년에

열렸습니다. 아직은 카자흐스탄의 문화에 대한 정보가 그리 많지 않지만 우리가 카자흐스탄 문화부와 협력하고 있습니다. 아시아 센터가 카자흐엠틀말 몇 편을 한국어로 번역했습니다. 예를 들어 <제스피르나크, 빠리 및 마마이>를 번역하여 연극을 상연하고 있습니다. 새 집으로 이주하는 과정에 남아가 장난감을 잃어버려 그것을 찾으러 다니는 것이 연극의 주제입니다. 연극에 현대식 오디오와 비디오 기술을 이

용했습니다.

아시아문화센터 그룹지도자 최진희는 연극을 준비하는 과정에 인형을 만들었으니 카자흐문화를 어느 정도 알게 되었다고 말했다. 금년은 한국과 카자흐스탄간 수교 25주년이다. 아시아문화센터는 이 주년일에 즈음하여 카자흐스탄 화가와 작가들의 전시회를 열 것이며 카자흐엠틀말집도 발행할 것이다.

< 카스인포름 >

Южнокорейцы оценили работу по цифровизации

– Мы знаем о готовящейся цифровизации Казахстана. В этом отношении страна уже является лидером в Центральной Азии, в целом, среди стран СНГ. Мы знаем о программе «Информационный Казахстан-2020», – отметил вице-министр государственного администрирования и внутренних дел Республики Корея г-н Ким Сонг Рел, выступая в ходе открытия семинара по развитию казахстанско-корейского сотрудничества в области электронного правительства.



Государство делает все возможное, чтобы сервис и услуги были открытые и прозрачные для граждан. Эти шаги способствуют развитию экономики в целом, это очень важно для создания инфраструктуры. Наши страны сейчас готовятся к четвертой технологической революции. Мы должны тесно сотрудничать и активно двигаться вместе. Программу «Цифровой Казахстан» можно охарактеризовать как цифровой Шелковый путь. Она направлена на развитие креативного общества, цифровых преобразований в отраслях экономики. И за счет этого в течение 10 лет, к 2005 году мы достигли высокоскоростной системы информатизации. В 2013 году мы начали совершенствовать наши сервисы и продукты электронного правительства, и это не осталось незамеченным.

Вице министр также рассказал, что электронное правительство в Корее отмечает в этом году 50-летие. В 1990-ом Корея приняла программу информатизации, а закон об электронном правительстве она приняла в 2001 году. Электронным правительством в Корее пользуются более 85 процентов населения, 95 процентов из которых довольны его работой.

Ранее министр информации и коммуникаций Казахстана Даурен Абаев рассказал о развитии цифровизации в стране. По его словам, сегодня во всех городах Казахстана внедрена технология 4G, 73 процента населения имеет широкополосный доступ в Интернет, уровень цифровой грамотности граждан вырос до 74 процентов.

Корейский павильон к ЕХРО-2017 готов

Президент КОТРА (Корейское агентство по продвижению торговли и инвестиций) г-н Ким Джэ Хонг посетил павильон Республики Корея на ЕХРО-2017 в Астане.

В ходе встречи с главой АО «НК «Астана ЭКСПО-2017» Ахметжаном Есимовым стороны обсудили вопросы подготовки к выставке. Ким Джэ Хонг проверил стройплощадку павильона Южной Кореи. Затем совместно с Есимовым они обсудили вопросы сотрудничества для успешного проведения выставки.

Как отметил Ким Джэ Хонг, посетители запомнят корейский павильон в Астане, ознакомившись с культурой и новейшими технологиями, сопровождаемыми концепцией «Семена энергии». Так как «Астана ЭКСПО-2017» является первой подобной выставкой в СНГ, ожидается, что участие корейского павильона повлияет на улучшение отношений с центрально-азиатскими странами. Павильон Республики Корея является одним из самых крупных. Южная Корея не только покажет такие новейшие технологии в сфере энергетики, как возобновляемая энергия, умные сети электроснабжения, автомобили на топливных элементах (водородных), энергосберегающие устройства (ESS), также планируется демонстрация корейской культуры через различные k-pop выступления.

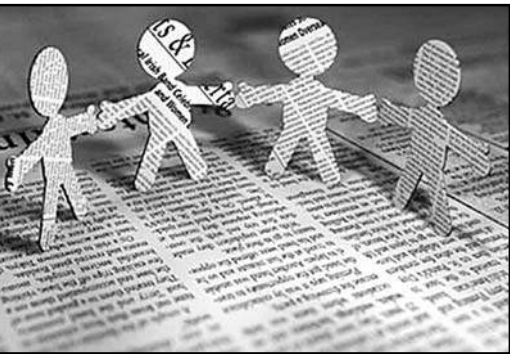
Напомним, международная выставка «Астана ЭКСПО-2017» будет проходить с 10 июня по 10 сентября 2017 года. В ней примут участие 115 стран мира. Ожидается, что ЕХРО-2017 будет глобальным местом встречи для обмена информацией о новейших энергетических технологиях.

Еще одна премия для журналистов

В Казахстане учреждают национальную премию в области печатной, радио- и интернет-журналистики, которая будет называться «Уркер». Об этом на своей страничке в Facebook сообщил министр информации и коммуникаций РК Даурен Абаев.

– Главная цель мероприятия – поддержка талантливых журналистов и качественных медиа-проектов. Как вы знаете, телевизионная премия «Тумар», проведенная нами в марте этого года, имела большой успех, и теперь мы планируем поощрить лучших в других видах СМИ, – написал Абаев.

Как сообщается, в состав жюри конкурса войдут известные профессионалы отрасли, общественные деятели и эксперты. Премия будет присуждаться по 15 номинациям, где наряду с классическими будут отмечены и такие направления, как «лучшая фотография», «лучший познавательный материал о Казахстане» и «Медиа прорыв в Казнете».



Прием заявок стартует 7 мая на сайте el.kz. Там же можно будет прочитать о премии более подробно. Торжественная церемония награждения будет приурочена к профессиональному празднику журналистов.

Казахская сказка в Стране утренней свежести

В Южной Корее с успехом проходит спектакль по мотивам казахской народной сказки, постановку уже увидели жители 30-ти населенных пунктов. Перевели сказку на корейский язык в культурном центре Азии.

В этом госучреждении для южнокорейского зрителя готовят еще несколько казахстанских премьер. Азиатский центр расположен в Кванджу. Этот город называется культурной столицей Южной Кореи.

В архиве музыки Азии представлены произведения видного представителя корейской диаспоры Казахстана композитора Тен Чу. Он родился в Кванджу, но большую часть жизни прожил в Алматы. Работал в ЖенПИ и КазНПУ имени Абая. Четыре года назад его не стало, но музыка Тен Чу живет.

– Наш центр открыт в конце 2015 года. Пока о культуре Казахстана немного информации, но мы сотрудничаем с Министерством культуры вашей страны. В частности, переведены на корейский язык несколько казахских сказок, и на основе сказки «Жезтырнак, пери и Мамай» поставлен спектакль. В спектакле по мотивам казахской сказки рассказывается история о том, как при переезде в новую квартиру потерялась игрушка и мальчик отправляется на ее поиски. В постановке использовали современную аудио и видеотехнику, – рассказывает президент культурного центра Азии г-н Пан Сон Гю.

– Во время работы над спектаклем мы готовили кукол, поэтому изучали культуру Казахстана. Постановку можно увидеть в театрах нескольких городов нашей страны. В этом году исполняется 25 лет установлению дипломатических отношений между Казахстаном и Кореей. Этой дате культурный центр Азии намерен посвятить выставку казахстанских художников и писателей, а также выпустить сборник казахских сказок, – говорит руководитель группы культурного центра Азии г-н Чой Джин И.



Всемирная неделя иммунизации в Казахстане

В Казахстане завершается Всемирная неделя иммунизации под лозунгом «Вакцины действуют!» По данным Комитета по защите прав потребителей Министерства национальной экономики РК, в 2016 году, согласно Национальному календарю профилактических прививок, в Казахстане было привито в среднем 90-99% детей.

В 2017 году завершается половина срока, на который рассчитан Глобальный план действий в отношении вакцин (ГПДВ). Этот план был одобрен 194 государствами-членами на Всемирной ассамблее здравоохранения в мае 2012 года и направлен на предотвращение миллионов смертей от болезней, предупреждаемых с помощью вакцин к 2020 году за счет всеобщего доступа к иммунизации.

Расширение доступа к иммунизации играет ключевую роль в достижении целей в области устойчивого развития. Плановая иммунизация является краеугольным камнем эффективной первичной медико-санитарной помощи и всеобщего охвата медико-санитарной помощью, так как она обеспечивает контакт с центром оказания медико-санитарной помощи уже в начале жизни и дает каждому ребенку шанс на здоровую жизнь с самого рождения.

Кроме того, иммунизация является одной из основополагающих стратегий для достижения других приоритетных целей в области здравоохранения – от борьбы с вирусным гепатитом до сдерживания устойчивости к противомикробным препаратам, обеспечения платформы для охраны здоровья подростков и повышения качества дородовой помощи и помощи новорожденным.

По оценкам ВОЗ, иммунизация позволяет ежегодно предотвращать от 2 до 3 миллионов случаев смерти. Это один из самых эффективных с точки зрения стоимости видов инвестиций в здравоохранение с проверенными стратегиями, которые обеспечивают доступность иммунизации даже для самых труднодоступных и уязвимых групп населения.

Ключевыми направлениями мероприятий Всемирной недели иммунизации на территории Казахстана в 2017 году являются: формирование у населения доверительного отношения к иммунопрофилактике, информирование населения, медицинских работников о безопасности иммунопрофилактики, о необходимости защиты от инфекционных болезней и о последствиях недостаточного охвата иммунизацией для общества.



Стабильность, единство, согласие – основа модернизации

Под такой повесткой дня 26 апреля в Астане во Дворце мира и согласия под председательством Президента Республики Казахстан - Председателя Ассамблеи народа Казахстана Н.А. Назарбаева состоялась XXV сессия Ассамблеи народа Казахстана.

В ее работе приняли участие свыше 1 500 человек. В их числе члены и ветераны Ассамблеи из всех регионов, председатели республиканских и региональных этнокультурных объединений, депутаты Парламента, руководители центральных исполнительных органов, политических партий, религиозных объединений, НПО, ректоры ВУЗов, дипломатические миссии иностранных государств, представители научной, творческой интеллигенции и СМИ.

На сессии выступили делегаты из регионов, члены АНК, зарубежные гости, представители рабочих профессий, молодежных организаций, гражданского общества и др. В ходе сессии Глава государства подписал распоряжение о назначении заместителями Председателя Ассамблеи члена АНК, председателя Совета общественного согласия Актюбинской области Сергея Вишняка и члена Совета АНК, председателя Республиканского

общественного объединения «Ассоциация азербайджанцев» Абиляфа Хамедова.

В заключение XXV сессии Ассамблея приняла обращение, в котором отмечается, что модернизация общественного сознания является закономерной и объективно необходимой, придает целостность всей стратегии развития Казахстана.

Конкурентоспособность, прагматизм, сохранение национальной идентичности должны стать органичными чертами всего народа Казахстана и каждого из нас в отдельности.

В Обращении АНК призвала



народ Казахстана поддержать реализацию инициатив Главы государства по модернизации общественного сознания. На этом XXV сессия Ассамблеи народа Казахстана завершила свою работу. По итогам сессии состоялся праздничный концерт.

Перспективы сотрудничества в сфере здравоохранения

В Караганде прошла международная медицинская конференция

По инициативе Ассоциации корейцев Казахстана под эгидой Ассамблеи народа Казахстана, совместно с Институтом развития индустрии здравоохранения Республики Корея и Управлением здравоохранения Карагандинской области 24 апреля в Караганде состоялась Международная Конференция: «Перспективы сотрудничества медицинских организаций Республики Корея и Карагандинской области Республики Казахстан».



Роксана ШИН,
Караганда

В работе конференции приняли участие представители южнокорейских клиник «Ёнсей Северанс», «Тэхан», «Седжон Евразия», госпиталя «Сорам», Карагандинский Государственный Медицинский Университет, а также представители карагандинских медицинских учреждений. Право принять столь важное мероприятие было предоставлено Карагандинскому филиалу Ассоциации корейцев Казахстана.

Данная Конференция направлена на развитие взаимодействия между Управлением здравоохранения Карагандинской области и Институтом развития индустрии здравоохранения Республики Ко-

рея, а также для реализации совместных медицинских проектов и программ, обмена опытом и технологиями между Карагандинскими и южнокорейскими клиниками. Важным аспектом перспективного сотрудничества стал поиск стратегического партнера для Карагандинского государственного медицинского университета по научным, клиническим и образовательным направлениям.

В ходе мероприятия состоялся круглый стол, на котором были представлены инвестиционные перспективы в сфере здравоохранения области и возможности взаимодействия между южнокорейскими и казахстанскими организациями здравоохранения, презентованы доклады ведущих южнокорейских профессоров в области онкологии и хирургии. Не единожды было отмечено, что Караган-

динская область является одним из лидеров в сфере государственно-частного партнерства в Казахстане. Форма данного вида взаимодействия между государством и бизнесом активно развивается в сфере здравоохранения.

Во время экскурсионной части южнокорейские гости посетили медицинские учреждения региона, которые в перспективе могут стать потенциальными партнерами.

По итогам Конференции был подписан Меморандум о сотрудничестве между Институтом развития индустрии здравоохранения Республики Корея и Управлением здравоохранения Карагандинской области, который даст новый импульс в развитии отношений в области здравоохранения в регионе и позволит нашим гражданам получать на месте высокоспециализированную медицинскую помощь.

Праздничный Первомайский канун

Астана - молодая, прекрасная столица на Евразийском континенте! Сколько эпитетов рождено с её именем – казахстанская Северная Пальмира, она названа и азиатской Венецией, когда семь белоснежных арочных мостов опоясали древнюю реку Есиль, соединивших старую, в недалеком прошлом провинциальную часть города, с восхищающим взор Левобережьем. Оно просто чудо современного градостроительства, в котором воплотились симбиоз творчества и архитектурные шедевры Запада и Востока. Главная же, гуманная, созидательная и высшая ценность столицы заключена в её великом предназначении, которое заложено в три слова: «Астана – будущее Казахстана».

Владимир СОН,
Астана

За четверть века Независимости страны юная столица со всей очевидностью явила всему миру своё исключительное и судьбоносное предназначение, убедительно и бесспорно закрепила за собой высокий имидж миролюбия, гуманизма, инициатора глобальных проектов во многих сферах внутренней и внешней политики. Они нашли огромное признание в международной жизни, мировой аналитике, стали подлинным эталоном для государств ближнего и дальнего зарубежья. Астана – удивительное детище Великой казахской Степи, о ней уже сложены оды и песни, кюи и даже легенды. У неё светлое будущее, а значит, и у всего суверенного Казахстана.

Астана прекрасна во все времена года, но особый яркий колорит природы расцвел в последнюю декаду апреля. Только-только сошли задержавшиеся ныне снега, и в канун Первомайа начали распускать-

ся почки на тополях. Людской взор радуется всё – ласковое солнышко, зазеленевшие парки и скверы, голубым половодьем разлившаяся река. «И шумно солнцу радуются дети, И думают о чём-то старики», – такие строки приходят при виде оживших дворовых территорий. Пробуждение весны, продолжение жизни...

Город готовится к празднованию волнующего государственного праздника – Дня единства народа Казахстана. В нарядном убранстве главная площадь столицы у Дворца Независимости. Традиционно здесь 1 мая состоится широкое, красочное празднество, посвященное великому завоеванию казахстанцев в минувшую четверть века. Если же проехать по всему столичному периметру, – всюду та же красота, флаги страны, яркие растяжки, разноцветные панно, славящие Первомай, страну, монолитный казахстанский народ. И такая панорама охватывает новые столичные микрорайоны Коктал, Ильинка, Юго-Запад и т.д.

Но во всем многоцветном ярком уборе особой праздничной печатью отмечено предстоящее событие огромной государственной значимости – Международная выставка «ЭКСПО-2017». Её эмблемы, художественные конструкции сияют во всех кварталах и на самых дальних окраинах города. Всюду велась санитарная очистка улиц и проспектов, и город сегодня в приятном блеске и феерическом ночном сверкании. В апреле, как всегда традиционно проведен экологический месячник, вдобавок за две недели до первомайских торжеств на общегородских субботниках началась высадка саженцев в намеченных точках. Вот что рассказал Геннадий Васильевич Ли, директор лесопитомного хозяйства АО «Астана-назеленстрой»:

– Этой весной намечено высадить около семи тысяч саженцев. Из них почти две тысячи растений крупномерные и пять тысяч с так называемым голым корнем. Эта работа масштабней прошлогодней. Вообще за последние годы наше

акционерное общество наращивало количество высадок деревьев разных сортов и пород, проводились практические эксперименты. Некоторые виды деревьев, ранее не произраставших в северной казахстанской зоне, успешно прижились, стали настоящим городским украшением. Кстати отметить, Президент страны Н.А. Назарбаев уделяет большое внимание созданию зеленого пояса вокруг столицы, а также за её пределами, вплоть до Боровской курортной зоны. Он не раз бывал в нашем хозяйстве, глубоко интересовался нашими вопросами и проблемами. После их решения наши полезные для страны и народа дела шли еще успешней. Я горжусь тем, что награжден Президентской грамотой за свой труд и скромный вклад в озеленение нашей дорогой Астаны.

Разговор с директором Ли Г.В. не ограничился лесопитомными работами и текущими делами. Он человек активного движения – душевного, в частности, всегда пристально вглядывается в факты и социальные явления в жизни общества. Заговорили о важном сегодня событии в жизни казахстанского общества – программной статье Главы государства «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания». Очень, очень актуальная

тема, горячо говорил собеседник. Ведь, по сути, это новая идеологическая платформа, проливающая свет на старые, если не застарелые общественные проблемы. Верный и сильный акцент в статье поставлен на модернизацию сознания, т.е. на пересмотр внутреннего мира, личных убеждений. И что очень серьезно – вводятся новые понятия, в основе которых лежит слово «культура». То есть культурный рационализм, культурная открытость, культурный достаток и т.д., – всё, что заложено в человеке в той или иной мере. Значит, от самого индивидуума зависит его завтрашнее положение в обществе. Взрастет ли в нём, его детях «зеленый росток» подлинной человеческой культуры... Вот так, профессионально образно, заключил разговор интересный собеседник из лесопитомного хозяйства.

Подготовка городских служб к первомайским торжествам явилась своего рода репетицией показа облика казахстанской столицы перед «ЭКСПО-2017». На специальном совещании, посвященном открытию выставки, Президент страны подчеркнул, что столица призвана стать одним из лучших городов мира, удобным и комфортным для жизни. Сегодня она уже имеет определенные завоевания, о которых Елбасы сказал: «Развитие Астаны – великое достижение Казахстана за годы Независимости».

Роман Ким: Духовно-культурные ценности – основа модернизации

За годы Независимости Казахстан сделал невероятный прорыв в своем развитии. Если сравнить то, на каком уровне страна находилась в начале 90-х годов и чего достигла сегодня, – это невероятная разница. Социально-экономические показатели повысились в разы, вырос международный авторитет республики. Казахстан раньше запланированного срока вошел в 50-ку самых конкурентоспособных стран мира, мы построили замечательную столицу Астану, которая стала настоящей жемчужиной Евразии, у нас проходят крупнейшие глобальные политические, культурные, спортивные мероприятия. Все это – результаты проводимых в нашем государстве последовательных реформ.

Президент всегда подчеркивал: сначала – экономика, потом – политика. И экономический рост стал фундаментальной основой развития страны. Но сегодня Казахстан вступает на новый этап своего пути. В начале нынешнего года был дан старт политическим реформам, Глава государства объявил о начале Третьей модернизации.

В течение 25 лет мы строили рыночные отношения. У нас сформировалась соответствующая шкала ценностей. Но на данный момент, когда мы достигли определенного уровня в экономике, политике, социальной сфере, для дальнейшего гармоничного развития необходима активная модернизация общественного сознания, которая должна стать стержнем дальнейших экономических и политических преобразований. Ведь без культурного и духовного роста, крепкой идеологии невозможно прогрессивное развитие. Все эти шаги являются последовательными и направлены на вхождение Казахстана в 30-ку самых развитых стран мира.

Нужно признать, что в силу объективных причин за прошедшие годы у нас сформировался некий идеологический вакуум. Конечно, в этом направлении проводилась и проводится огромная работа, в том числе и Ассамблеей народа Казахстана. Но сейчас она должна выйти на более высокий уровень, приобрести системную основу, стать по-настоящему масштабной. В своей статье «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания» Елбасы подчеркивает, что невозможно жить только материальными категориями, необходимо культурное, духовное развитие, целостность общества, образованность, высокая со-



знательность – все это лежит в основе национального кода, который и является залогом успешного развития народа. Каждый казахстанец должен чувствовать свою причастность к тому, что происходит в стране, на своем месте вносить вклад в общее дело. Истинный патриотизм заключается не в популистских лозунгах, громких речах, а в конкретных делах.

Чтобы быть патриотом, не обязательно совершать какие-то героические поступки. Нужно начинать с любви к своей малой родине, к своему городу или аулу, делать то, что приносит реальную пользу.

Как нельзя лучше этому будет способствовать проект «100 новых лиц Казахстана», в котором отражены истории конкретных людей из разных регионов, разных возрастов и национальностей, добившихся успеха за эти стремительные годы. Их реальные примеры красноречивее любых цифр расскажут о том, как нужно жить, добываясь личностного успеха и принося пользу свое-

му народу.

В своей фундаментальной работе Глава государства четко расставляет приоритеты, определяет задачи на перспективу, выделяя шесть основных направлений предстоящей модернизации: конкурентоспособность, прагматизм, сохранение национальной идентичности, культ знания, эволюционное развитие и открытость сознания. Мы должны выстраивать вектор своего дальнейшего развития, объединяя в единое целое прошлое, настоящее и будущее и опираясь на национально-культурные корни.

Президент делает акцент на прагматичности. Но подлинный прагматизм заключается не в том, чтобы получать сиюминутную выгоду, а в рачительном и бережном отношении ко всему, что нас окружает, к природным богатствам, ресурсам.

Казахстан – богатейшая страна, и нужно признать, что мы зачастую относимся к окружающему нас миру чисто потребительски, не задумываясь о

будущем. Но такая расточительность, недальновидность недопустима, иначе это приведет к необратимым последствиям. Рабочей группой Мажилиса Парламента, руководителем которой я являюсь, разработан проект закона «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Казахстан по вопросам растительного и животного мира», который направлен на то, чтобы умело и грамотно управлять природными ресурсами и сохранить все достойные для будущих поколений.

Сегодня в основе всего должна лежать рациональность, ориентация на достижение конкретных целей. При этом Президент подчеркивает, что преобразования должны происходить без революционных потрясений, а эволюционным путем. И пример проводимых в нашей стране реформ как нельзя лучше это подтверждает.

В частности, если обратиться к ситуации с изучением государственного языка, то, в отличие от других стран на постсоветском пространстве, в Казахстане изначально не стали подходить к данному вопросу радикально. Но уже прошло достаточно времени и Президент поставил конкретные сроки, в течение которых основная часть казахстанцев должна овладеть государственным языком. Также в своей нынешней статье Глава государства дал поручение правительству разработать четкий график перехода на латиницу до 2025 года. Все эти меры в совокупности направлены на создание оптимальных условий для изучения казахского языка гражданами нашей страны. С переходом на латиницу значительно расширятся коммуникационные возможности на международном уровне, также это будет способствовать более активному взаимодействию со странами тюркского мира. Опять-таки данный процесс будет проходить поэтапно, учитывая имеющиеся особенности.

Нынешнее время предъявляет очень жесткие требования, и

чтобы оставаться конкурентоспособными, необходимо постоянное самосовершенствование, интеллектуальный рост, повышение уровня образования, которое в конечном итоге должно быть возведено в культ.

При этом для движения вперед нужно избавляться от всего архаичного, что мешает развитию, и быть открытыми для прогрессивных идей, перенимать передовой опыт у других стран. Современный человек, как и нация в целом, не должны загонять себя в рамки различными стереотипами, рассуждать ограниченными категориями.

Мы все являемся свидетелями того, как рушатся целые цивилизации, в условиях глобализации на карте мира появляются все больше горячих точек. Елбасы подчеркивает, что это последствия господствующих сегодня моделей развития, которые не учитывают национальных особенностей и нацелены на унификацию. Но это совершенно неверно, ведь каждый народ, каждая страна имеют свои особенности, свою культуру, традиции, национальную идентичность, которые и должны быть основой развития.

И опять здесь уместно привести уникальный казахстанский опыт. Возьмем в качестве примера нашу корейскую диаспору, которая за 80 лет сохранила свою национальную самобытность, культуру, традиции, но при этом является гармоничной частью многонационального казахстанского общества и вносит свой вклад в его развитие. Это и есть наша уникальная казахстанская модель – единство в многообразии. Президент всегда делает акцент на том, что полиэтничность является для нас не недостатком, а преимуществом.

Залогом успеха в XXI веке может быть только нацеленность на прогрессивное развитие, способность адаптироваться в стремительно меняющихся условиях, при этом сохраняя свою национальную уникальность и опираясь на духовно-культурные ценности.

Интересные факты

Фестиваль цветов в Нидерландах

В конце апреля в Нидерландах проходит один из самых красивых и зрелищных фестивалей в мире – Парад Цветов.

Цветочное шествие, по традиции начинающееся с утра в Нордвейке, представляет собой большую праздничную колонну, состоящую из украшенных цветами автомобилей, огромных передвижных цветочных инсталляций и большого людского потока.

На протяжении всех 40 километров следования вся эта красота сопровождается кос-

тюмированным шоу, музыкой, песнями и танцами. На создание гигантских передвижных скульптур, изображающих людей, животных, сказочных и фантастических персонажей, у флористов уходят миллионы тюльпанов, роз, гиацинтов и других цветов.

Дизайнеры и флористы заранее продумывают композиции скульптур и их цветовую гамму, изготавливают специальные каркасы с подсветкой и крепят на них бутоны, воплощая задуманные образы в жизнь.

Из Нордвейка цветочное шествие направляется по заранее разработанному маршруту, год от года он может немного меняться, но обязательным пунктом его следования всегда остается всемирно известный королевский парк цветов Кекенхоф, который занимает 32 гектара земли и знаменит своими цветами. Особенно выделяются большие поляны тюльпанов. Говорят, что здесь более ста разновидностей, а цветов наберется более 4,5 миллионов!



Вектор на внешнее усиление

Прошел международный форум корейских СМИ

С 16 по 22 апреля в Сеуле прошел XVI Международный Форум корейских СМИ. На ежегодную конференцию в Республику Корея приехало более 88 журналистов из 25 стран мира. Одним из наиболее важных вопросов мероприятия стало усиление поддержки корейских этнических СМИ за рубежом путем объединения двух существующих на сегодняшний день организаций: Ассоциации зарубежных корейских СМИ и Всемирной ассоциации корейских журналистов в одну.



Диана ТЕН,
Республика Корея

С самого первого дня все активно включились в работу, поскольку тема данного форума важна для каждого из участников. Во второй половине дня делегаты провели рабочие встречи и заседания, на которых обсудили ряд вопросов и проблем, касающихся устава Международной ассоциации корейских журналистов, и другие организационные моменты.

Вечером следующего дня состоялось торжественное открытие Форума, на котором с приветственными словами выступили члены правления Ассоциации журналистов. В связи со сложившейся ситуацией на Ко-

рейском полуострове вниманию всех участников был представлен видеофильм, рассказывающий об основах и правилах безопасности населения в случае возникновения чрезвычайной ситуации в стране.

Насыщенная недельная программа вместила в себя не только рабочие собрания, конференции, деловые встречи, но и была посвящена знакомству со страной Утренней свежести.

Второй день мероприятия начался с посещения Международного пресс-центра. Затем делегация журналистов выехала из Сеула в город Тэджон, который заслуженно может считаться научно-технической столицей Южной Кореи. Участники Форума посетили Корейский инсти-

тут аэрокосмических исследований (KARI) – агентство по космосу и аэронавтике Республики Корея.

На сегодняшний день он является главным институтом Южной Кореи, работающим в сфере освоения космоса. Участники ознакомились с выставкой макетов самолетов и достижений института по разработке искусственных спутников Земли, а также посетили исследовательские лаборатории, занимающиеся разработкой систем слежения, наземных навигационных систем. Основной целью института на текущем этапе является разработка и совершенствование двухступенчатой ракеты-носителя или проекта «Наро-3».

Также делегация журналистов побывала в крупном корейском университете науки и технологий (UST). Гости смогли ознакомиться с научно-исследовательскими проектами в области новых комбинированных технологий, которые считаются одним из важнейших критериев для создания движущей силы экономического роста и процветания Южной Кореи. Здесь студенты могут приобрести соответствующий опыт в различных областях исследования.

После этого состоялось общее собрание участников, где они смогли пообщаться, рассказать коллегам о своей работе, задать вопросы. Делегаты высказывались за укрепление поддержки корейских этнических СМИ за рубежом. А также знакомились с жизнью диаспоры в своих странах.

В рамках ознакомительной программы участники побывали в городе Чхонан провинции Чхунчхон – намдо, где посетили учебный центр традиционной корейской культуры. На горной возвышенности при въезде в центр находится выгравированный трехногий ворон, символизирующий уникальность традиционной культуры и национальный дух корейского народа.

Следующим пунктом назначения стал один из известнейших морских курортов Южной Кореи, город Каннин в провинции Канвондо. Участникам представилась уникальная возможность побывать на Ледовой арене, построенной специально к XXIII зимним Олимпийским играм в Пхёнчхане и первыми увидеть крытый конькобежный стадион. Именно здесь будут про-

ходить турниры по фигурному катанию и шорт-треку и конькобежному спорту.

Также журналисты побывали в хоккейном центре на Чемпионате мира по следж-хоккею для людей с ограниченными возможностями, на котором встретились сборные Республики Корея и Норвегии. По итогам игры со счетом 3:2 сборная хозяев одержала победу.

Заключительное мероприятие в программе Форума принесло всем гостям массу положительных и незабываемых впечатлений – журналисты побывали в столице Зимних Олимпийских игр-2018 городе Пхёнчхане.

Особый интерес у всех участников, конечно же, вызвали олимпийские объекты – две арены для хоккея, биатлонный и лыжный стадионы, центр для конькобежного спорта, а также для фигурного катания и шорт-трека, спортивная деревня, санно-бобслейная трасса и расположенный на вершине одной из гор трамплин для прыжков, который уже превратился в одну из главных достопримечательностей Пхёнчхана.

В ходе Форума делегаты смогли обсудить и принять решения по ряду насущных вопросов, в том числе и касающихся усиления поддержки корейских СМИ за рубежом, объединения двух работающих на сегодняшний день международных журналистских организаций. В связи с обострением ситуации на Корейском полуострове журналисты из разных стран высказывались о необходимости зарубежных диаспорам выступать в качестве медиаторов между двумя сторонами. А насыщенная и интересная программа ежегодного Международного Форума корейских журналистов оставила в памяти каждого из зарубежных соплеменников массу прекрасных и радостных моментов.

В песне – душа народа

Прошел юбилейный концерт Народного хора «Родина»

Порадоваться за «Родику», в очередной раз насладиться творческим талантливым коллективом и, конечно же, поздравить Народный хор с 25-летием в минувшее воскресенье пришли десятки людей. Зал Казахской государственной филармонии им. Жамбыла был заполнен зрителями разных возрастов.

Константин КИМ

По меркам, применимым к самостоятельным творческим коллективам, Народный хор «Родина» можно считать настоящим долгожителем. За четверть века через коллектив прошло более 150 человек, многие из них, а также их дети и внуки в этот день сидели в зале. То есть, можно смело говорить, что на творчестве хора выросло уже несколько поколений.

Коллектив хора и его бессменный руководитель Владимир Шин неоднократно получали благодарности за свою творческую деятельность от Ассамб-

леи народа Казахстана, акимата города Алматы, корейских общественных организаций, других государственных и неправительственных учреждений.

И в этот праздничный день с высокой трибуны звучали искренние и теплые слова в адрес любимого коллектива. В числе почетных гостей «Родику» поздравили: директор КГУ «Когамдык келисим» при акимате Алматы Жанат Мурунова, председатель Совета старейшин Ассоциации корейцев Казахстана Иван Тимофеевич Пак, Генеральный консул Республики Корея в Казахстана Джон Джон Сын Мин, заместитель предсе-

дателя Алматинского корейского национального центра Георгий Кан.

Концертная программа началась с исполнения корейских народных песен а капелла. Стоит отметить, что все свои композиции, которые звучали в юбилейном двухчасовом концерте, хористы исполняли вживую. В этот день зрители смогли насладиться песнями на разных языках. Старшему поколению особо по душе были ретро мелодии и народные корейские песни, в которых повествуется о жизни простых людей, о вечных ценностях и, конечно же, о любви.

Более молодая часть зала исполняла вместе с хором патристические песни, среди которых и «коронная» композиция «Родины» - «Атамекен». Всех восхитило произведение «Аве Мария» – это был чудесный но-

мер, исполненный разными голосами, при этом хористы держали в руках горящие свечи.

Помимо теплых и искренних слов в этот день в качестве поздравлений хористы принимали и творческие номера от своих коллег по цеху, артистов коллективов АKNЦ.

Замечательные хореографические номера подарили «Родине» и всем зрителям танцевальные коллективы «Бидульги» (рук. народная артистка Казах-

стана Римма Ким), «Намсон» (рук. Марина Ким), «Инсам» (рук. Олег Ким).

А то, как они прекрасно умеют отдыхать и веселиться, хористы продемонстрировали на праздничном банкете, который состоялся сразу после концерта. Совершенно не чувствуя усталости, участники «Родины» продолжили принимать поздравления и радовать приглашенных и самих себя своим творчеством.



Корейцы независимого Казахстана

Продолжение.

Начало в предыдущих номерах.

Свадебная обрядность

Современные свадебные обряды корейцев Казахстана сохранили лишь немного от древних традиций. С другой стороны, церемонии сватовства и свадьбы в Казахстане и Корее в основном сохранили свою схожесть.

Свадьба у корейцев, живущих в Казахстане, делилась прежде на три этапа: *сватовство* - *хонсе мар*, или помолвка - *ченчи*, регистрация в ЗАГСе (Запись Актов Гражданского Состояния – прим. автора) и свадьба, послесвадебные церемонии. В настоящие дни такая поэтапность уходит в прошлое, праздник сводится к самому заключению брака и последующему свадебному застолью.

В советский период свадьбы у многих народов, населявших огромную страну, стали приобретать общие стандартные черты, причем определяющим фактором явились русские традиции. В итоге, на всех свадьбах у корейцев Казахстана поздравление молодоженов завершается со словами «горько!», которые произносятся для того, чтобы водка стала «сладкой» от поцелуя влюбленных. Этот обычай корейцы также переняли у русского народа.

Стол, за которым сидят молодожены, отличается по сервировке от других не только богатством блюд и напитков, но самое главное тем, что на нем стоят большой красочный торт, специально приготовленный по заказу, и свадебный петух. Петух, ошипанный и сваренный целиком, украшенный цветными нитями и с красным перцем в клюве, остается обязательным атрибутом корейского свадебного стола. Неред-



ко можно увидеть, что вместо нитей петуха теперь украшают цветной мишурой или елочным дождем.

Корейские свадьбы отличались своим размахом, тратой значительных денежных средств и нередко число родных, друзей и гостей составляло 200-300 и более человек. Ныне большое количество людей перестало быть особенностью корейских свадеб. Крушение единого государства раздробило единство советских корейцев и современные браки заключаются преимущественно между партнерами одного гражданства. Доминирующее городское население и совместное проживание с другими народами Казахстана, высокий удельный вес межнациональных браков и ослабление этнической специфики в обрядности привели к исчезновению традиционной поэтапности корейских свадеб. Все свелось, в основном, к совместной свадьбе, а раздельное празднование у невесты и жениха почти ушли в недавнее прошлое.

В крупных городах на свадьбы стали приглашать людей, профессионально занимающихся организацией «протокола» и культурной программой праздника. Таких людей называют *тамада* и они должны обладать рядом необходимых творческих способностей и практических навыков. В последние годы на свадебных вечерах тамада готовит целую концертную программу с приглашенными певцами, танцорами и артистами оригинальных жанров (фокусы, юмор, цирковые номера). Он проводит также забавные и шуточные конкурсы. Если раньше было важным, как накрыт стол, то теперь судят по тому, кого пригласили развлекать гостей, петь песни и танцевать.

60-летие - хвангаб или хвегаб.

Среди семейно-бытовых праздников корейцев особое место занимает 60-летие – «хвангаб», который является подведением итогов жизни, так как он совпадает с завершени-

ем зодиакального цикла по восточному календарю. В 60 лет каждый кореец подводит итоги прожитых лет и начинает отчет круга жизни, второй зодиакальный цикл по Лунному календарю.

Проведение *хангаби*, так называют на диалекте 60-летие корейцев, связано с большими финансовыми, материальными затратами и заблаговременной подготовкой. Корейцы не жалели средств на празднование *хангаби*, приглашая сотни гостей: родственников, сослуживцев по работе, соседей. В старину все расходы несли дети и прежде всего сыновья, однако в советские годы родители, работавшие всю жизнь и скопившие денежные средства, помогали своим детям достойно провести юбилей.

Исходя из количества гостей, подбирается ресторан или кафе, в котором будут праздновать *хангаби*. Если раньше были проблемы с арендой праздничного зала ввиду недостаточного числа ресторанов, то теперь во всех городах Казахстана предлагается широкий выбор и можно выбирать по уровню обслуживания, условиям аренды и вместимости.

Как и прежде, суть *хвангаб* заключается в национальной форме поздравления юбиляра, отличающейся от других этносов Казахстана тем, что юбиляру делают глубокие поклоны. Обычно делается один поклон, однако, если отмечают юбилей обоим супругам, то совершаются по одному поклону каждому.

Перед тем как начать вызывать людей на поклоны, зачитывается биография юбиляра. Перед столом юбиляра ставят маленький столик, где стоит бутылка водки, из которой наполняют рюмки для выступающих людей с гостями и поздравлениями. В начале юби-

лейного вечера тамада вызывает по очереди ровесников юбиляра и почетных гостей, называя их имена по заранее составленному списку. Для выполнения поклонов перед столом юбиляра стелют ковер. Когда они усядутся за ним, тамада начинает вызывать детей, родных, которые после традиционных глубоких поклонов поздравляют юбиляра. Если живы родители юбиляра (ов), сначала он отдает им поклоны, лишь затем усаживается за свой стол. Ровесники и почетные гости, люди старшего возраста поклоны могут не выполнять. После выполнения поклонов произносятся поздравления в честь юбиляра. Поздравления могут быть в виде здравицы, песни, стиха, танца.

В конце юбилейного вечера гостям раздаются пакеты с гостинцами, однако по традиции некоторые гости сами берут с юбилейного стола для своих детей или внуков конфеты или фрукты, считается, что они также сулят им такое же долголетие, как и юбиляра.

Большинство корейцев Казахстана встречает свое 60-летие в добром здравии, биологический возраст многих из них существенно ниже, нежели реальный, поэтому они выглядят моложе своих лет. Если раньше юбиляры выглядели пожилыми людьми и облачались на *хвангаб* в национальные платья, то теперь состоятельные корейцы могут предпочесть ему дорогие европейские костюмы. Жизненная энергия, активный образ жизни юбиляра придают юбилею веселый характер и на современных *хвангаб* много поют и танцуют.

Кохи означает «старый» или «древний» - 70 летний юбилей проводится также торжественно, как и 60-летний юбилей *хвангаб* и мало чем отличается от него в подготовительной и церемониальной части. Многие корейцы доживают сейчас до 80 и более лет, 60-летие перестало быть такой значимой датой, хотя оно по-прежнему по традиции широко отмечается. Сегодня и 50, и 80, 90, 100 лет также считаются юбилеями. В Южной Корее в последнее время стали пропускать *хвангаб* и отмечать только *кохи*. В Казахстане пока 60-летний юбилей продолжает считаться самой главной вехой в жизни человека.

Герман КИМ, доктор исторических наук, профессор кафедры истории, директор Центра Центральной Азии Университета Конгук (Сеул)

Продолжение следует.



카자흐스탄 인민들의 통일의 날을 축하합니다!



온 대지에 울려 퍼지는 <고향>인민합창단의 노래소리

지난 일요일 알마티 시 컨서트홀에서 <고향>합창단 창단 25주년에 즈음한 기념공연이 있었다. 며칠 굶었던 날씨도 그날 따라 맑아서 관람자들은 거의 여름 옷차림을 하고 공연장을 찾아왔다.

소개자는 우선 합창단이 조직된 사연을 간단히 이야기 하였다. 25년전에 민족가요를 애창하기만 하는 것이 아니라 민족가요의 운명에 대해 가슴아파하는 사람들이 몇몇이 모여 합창단을 조직할때 대한 의견을 나누었다. 발기자는 먼 사할린에서 오랫동안 교편을 잡고 있다가 알마티에 이주해 온 한 갈리나 하리도노브나였다. 그 자신이 노래를 유창하게 불렀다. 그들의 발기를 알마타 한국교육원 신계철 초대원장과 그당시 고려문화센터 황 미하일 회장이 적극적으로 받들었다.

재능있는 음악가, 작곡가 신 블라지미르 일리츠가 합창단을 맡게 되었다. 합창단에 의미가 깊은 <고향>이란 명칭을 주었다.

합창단에서 노래를 부르려고 찾아왔다가 생각을 바꾼 사람들이 많았다. 첫 원인은 물론 한글을 잘 모르니 가사를 외우기가 힘든 것이었다. 결국에는 가장 인내심이 있고 열심이 많으며 민족의 노래를 애창하는 단원들만이 남았다. 현재 단원수는 54명이며 합창단의 종목에는 한국가요, 러시아가요, 카자흐 노래를 비롯하여 75가지 노래가 있다. 합창단원들은 영어와 라틴어로도 노래를 부른다.

이날 공연은 합창단이 부른 <동무생각>으로 시작되었다.

다음 카자흐스탄민족회의를 대표하여 무루노바 자나트 사립 하노브나가 축사를 하였다.

-오늘 저에게 이 훌륭한 합창단을 축하할 큰 영광이 차례졌습니다. 이런 행사는 카자흐스탄고려인 정주 80주년의 해에 더욱 의미가 깊다고 봅니다. 고려인들의 근면성과 성실성을 모두가 잘 알고 있습니다. 나는 시내에서 진행되는 각종

행사에 <고향>합창단이 참가하여 노래를 부르는 것을 보았습니다.

카자흐스탄민족회의 대표는 합창단 단장 신 블라지미르 일리츠게 감사장을 수여했다.

카자흐스탄고려인협회를 대표하여 공화국원로협회 박 이완 회장이 축사를 하였는데 그는 <고향>합창단이 고려인 디아스포라의 유산이라고 말했다. 박 회장은 신단장에게 협회의 금메달을 수여하였다.

이어서 축사를 한 주 카자흐스탄 대한민국 전승민 총영사는 <오늘 <고향>합창단 25주년을 기념하여 아마 하나님께서 이렇게 좋은 날씨를 보내준것 같다고 말했다. <노인들이 한국말, 문화와 전통을 잊지 않고 우리 동포들에게 노래를 불러 드리면서 자라나는 세대에 모범을 보이고 있습니다>. 전승민 총영사는 합창단원들에게 건강과 창작적 성과를 기원하였다.

알마티고려인문화센터 감 계오르기 부회장 역시 합창단을 따듯이 축하하고 음악기 <아마하>를 선사했다.

다음 합창단은 1937년도에 강제이주된 고려인들을 받아들이 카자흐 땅에 감사를 표하는 마음으로 <아파메켄>이라는 노래를 불렀다. 이날 공연 종목은 아주 다양하였다. 이상 세대가 잘 알고 있는 러시아노래 혼성곡을 합창단이 부르자 관람자들이 따라 부르기도 했다. 조별을 켜 들고 부른 프란츠 슈베르트의 <아베마리아>가 감동적이었다. 민족의 아픔인 분단된 나라의 통일을 원하는 <우리의 소원은 통일>, 민요 <새타령>, <금강산>, <고향산천>, <씨를 뿔뿔 뿌려라>, <눈물젖은 두만강>도 관람자들의 절찬을 받았다. 군대군데 공연한 무용단이 무대를 화려하게 만들었는데 공화국 인민배우 김 팀마가 지도하는 <비둘기>, 김 마리가 지도하는 <남성>,

남 올레그가 지도하는 <인삼>무용단들이 참가하였다. 공연끝에 우리는 합창단 가수 최미옥단원과 만났다.

-합창단 조직에 대한 말이 처음 있는지 어제 같은데 벌써 25년이 지났습니다. 어느 날 우리가 잘 알고 지내는 한 갈리나 하리도노브나에게서 전화가 걸려왔습니다. 토의건이 있으니 아우에소브 거리에 위치한 자동차수리공장 클럽으로 오라는 것이었지요. 갈리나 하리도노바는 그런 전화를 그의 제자들인 안재길, 김춘순 그리고 또 몇몇 사람들에게 했습니다. 그중에는 우리 외에 임로사 뿌로코피예브나, 차 류보와와실리에브나, 지나 우노브나도 있었습니다. 역시 참석한 지휘자 신 블라지미르는 합창단을 조직해 보자는 의견을 말했습니다. 이 날이 바로 25년 전 이슬비가 내리는 4월의 봄날이었습니다. 클럽건물을 계속 사용할 수 없으니 우리는 교육원 신계철 원장을 찾아가서 말하니 원장님은 우리의 발기를 즉시 받들어 주었습니다. 그리고 신원장님과 황 미하일와실리에워츠 수외대 박사님의 재정상 도움으로 우리는 공연시에 입을 예쁜 흰 브라우스와 까만 치마를 주문해 입었습니다. 날이 갈수록 단원들의 수가 늘어났습니다. 이것이 합창단의 첫 걸음이었습니다 - 최미옥 가수가 이렇게 이야기 하였다.

2007년에 <고향>합창단은 인민합창단이란 고상한 명칭을 받았으며 신 블라지미르 단장에게는 카자흐스탄공화국 공훈문화 일군이란 영예로운 명칭이 수여되었다. 합창단은 알마티주의 여러 지역에서 공연하며 시청이 조직하는 여러가지 행사, 고려인협회와 알마티고려인문화센터가 조직하는 행사에 적극적으로 참가한다. 합창단은 수다한 증서와, 감사장과 영예표창장을 수여받았다.

본사기자

카자흐국립대 동양학부 한국학과에서 학생 말하기 대회

2017년 4월 24일 알파라비카자흐국립대 동양학부에서 대학생 말하기 대회가 있었다. 총 15명 학생들이 말하기 대회에 참가했는데 생각보다 준비도 잘 했거니와 발표 수준도 호평받을 만 했다. 참가 대표들은 1학년부터 4학년까지였는데 그들은 우선 자기의 한국어 수준을 다시 알아 보려는 시도였다고도 볼 수 있다. 이번 학생 말하기 대회에서 한국학과 심사위원들과 같이 한양대 대표이신 한양대 국제협력처 이선진 교수님 역시 직접 심사



하셨다. 학생들의 말하는 수준이 거의 비슷하기에 심사하기가 어려울 정도였다. 학생들이 선택한 주제중에서 특히 <왜 나는 한국을 좋아 할까?>, <꿈을 향해>, <통일> 및 기타 주제가 인기를 자아냈다.

무엇보다 중요한 것은 첫째로, 주제와 구성이며, 표현력이 고상해야 하며 호응 감동도 그러하다. 주제가 모두 다르므로 하여 여러가지 내용으로 형성되어서 두 시간 동안 재미있는 얘기마냥 주위에 들었다. 결국 마무리할 시간이 되어 잠깐 옆 방에 나가 있었던 학생들을 모두 강의실로 도루 들어오게 했다. 이번 계획에는 대학원 1 명에 대학 언어연수3명이다.

대학원 1명은 한양대인데 이는 4학년 통번역반 아즐리에바 셀비 학생이 대상을 받고 한양대 대학원생으로 되며, 남서울대 언어 연수는 모두 3명인데 그학생 중에는 1학년 두루모바 아이브파 학생은 금상이며, 4학년 이스할로브 알마스 학생은 은상 그리고 동상은 통번역반 2학년생 울란 로자 학생이다. 각각 이러한 등수로 우수히 대회를 마치고 마지막으로 '내년에 또 이러한 선발 대회가 있으니 더욱 준비를 잘 하므로써 대한민국에 가서 계속 공부할 가능성이 있으니 노력해 보십시오' 하며 동양학부 한국학과 명순옥 교수님이 언급하셨다.

물론 이러한 선발 대회는 학생들로 하여금 가일층 자기 한국어 수준을 향상하게 하며 완벽하게 언어를 소유할 목적을 세우게 한다.

끝으로 한양대에서 모처럼 우리 학생 선발로 우리를 찾아 오신 이선진 한양대 국제협력처 교수님과 한국학과 교수님들 및 대회참가자들이 학생 말하기 대회 기념 사진을 남겨 두었다.

최미옥

2016년 외국인직접투자 총 유입액 40% 가량 급증

카자흐스탄 경제통계회사 에 따르면 2016년 카자흐스탄의 외국인직접투자 총 유입액은 US\$ 206억달러로 2015년 148억달러 대비 40% 가량 급증했다.

지난 2013년부터 2015년 3년간 글로벌 경기침체로 인해 FDI는 약세를 보였다. 2013년 17% 감소, 2014년 2% 감소, 2015년 38% 감소를 각각 기록했다.

2016년 외국인직접투자 유입액이 증가한 것은 투자자들의 이익 재투자 및 신규 투자의 증가도 있으나 기존에 3년간 크게 하락한 것도 전년 대비 증가율을 높이는데 일조했다.



지난 시대의 영웅

기자의 대열이 드물어졌다 - 수월하지 않은 기자의 직업에 반세기 아니 더 정확히 말해서 일생을 이바지한 훌륭한 인물, 김 콘스탄틴 알렉산드로비치 기자가 더는 우리 곁에 없다. 그는 하나의 신문에 충실했다. 그는 1960년에 <카자흐스탄스카야 브라우다>신문사에 취직하여 근무하다가 1999년에 은퇴하였다. 그는 상기 신문에 수필과 평론을 게재하였는데 그것은 후에 그의 책 <양심앞에서의 고백>에 편입되었다. 그는 정든 이 신문사에 비판기사와 기자가 탐구한 자료들을 가지고 왔다. 그의 이름은 <카스브라우다>의 금서에 기입되었다. 콘스탄틴 알렉산드로비치는 은퇴한 후에도 거의 10년을 신문사 원로회를 지도했다. 바로 원로회에서 한 그의 큰 사업에 의해 세대의 후계성, 카자흐스탄의 경외에서도 널리 알려진 재능있는 기자들의 전통이 보존되었다. 최근 년간에 그는 고향도시 딸디코르간에서 자손들의 배려속에서 살았다. 그러나 그는 기자의 사명을 잊은적이 없었다. 그 시기에 콘스탄틴 알렉산드로비치는 <마지막 인사>라는 책을 써서 발행하였는데 유감스럽게도 그것이 마지막 책이었다.

진 마마라

<카자흐스탄스카야 브라우다>신문이 아직 아스타나로 이주하지 않고 알마티에 있었을 때 나는 운이 좋아 콘스탄틴 알렉산드로비치와 일하게 되었다. 그런데 이 사건이 있기전에 딸디코르간주 주재기자였던 그는 우리 주신문사 <사타 콤무니스마>에 종종 들어왔던 것은 물론이다. 우리 기자들은 항상 그를 반갑게 맞이했다. 우리 신문사에서 그를 알게된 후 나는 그의 기사들을 하나도 빼놓지 않고 읽었다. 콘스탄틴 알렉산드로비치는 생각이 깊고 취재하는 자료를 빈틈없이 연구하는 기자였다. 그가 시당위원회나 주당위원회, 임의의 구역신문사에 나타나던지 그를 우연히 어디에서 만나던지 (예를 들어 버스정류소) 모든 사람들이 그를 알고 있으며 그들에게 그가 거의 친척이나 다름없다는 느낌을 주었다. 또한 그는 도움이 필요한 사람을 항상 받들어 주었다. <무엇도 그렇게 걱정해, 낙심하지 말라구. 우리가 못할 일이 없느니...>. 그런 때에는 <실지에 있어 낙심하지 말고 힘을 옮겨 이용해야 한다>고 스스로 생각하게 된다.

그런데 오늘 콘스탄틴 알렉산드로비치가 우리의 곁에 없다. 언론계가 자기 직업에 가장 충실한 기자를 잃었다고 말할 수 있다. 그는 신문사에서 일하는동안 부장으로, 기자주재소 소장으로도 일했지만 기자의 직업이 가장 영예롭다고 항상 간주하였다. 실지에 있어 임의의 출판사에서 바로 평범한 기자들이 독자들의 마음을 이끌어 기자가 쓴 기사를 믿거나 믿지 않는 것이다. 그런데 전 구역에서 신문사를 대표하는 주재기자들의 노력을 김 콘스탄틴 알렉산드로비치보다 더 잘 아는 사람이 없었다. 그는 때로는 신문사의 사업에 대한 주재기자들의 기여를 항상 낮추려고 하는 동료들의 질투하는 눈치로부터 주재기자들을 보호하면서 <주재기자들의 기사를 읽고 독자의 온 나라의 맥박을 감촉한다고 말하기를 좋아했다. 동료들은 주재기자들이 신문사의 첨부적 위임을 받지 않으니 일하기가 쉽다고 간주했다. 그런데 인터넷과 각종 프레스-클럽이 정보공간을 아직 차지하지 않았던 그 시기에 특파기자, 주재기자, 사진기자, 직외기자들이 객관적인 기사를 급히 취재하여 그것을 가장 빠른 방법으로 정든 신문사로 보내야 하였다. 때로는 이 과정에 송달자, 운전기사, 열차안내원, 비행기 안내원들도 참가했

다. 그리고 주재기자들과 주재소 소장은 중요한 기사가 제때에 신문사에 전달하는데 대한 책임을 졌다.

콘스탄틴 알렉산드로비치는 좋은 의미에서 지난 시대의 남은 낭만주의자들중 한 사람이다. 그 시대에 자료를 취재하는 과정에 언론의 힘을 이미 느낄 수 있었다 - 혹자는 비판 기사를 두려워 했고 잡자코 떨면서 기다리고 있었다. 그리고 주재기자의 뒤를 따라 기사 <주인공들>의 위협이 날아들어오는 때도 있었다. 콘스탄틴 알렉산드로비치는 자신이나 다른 주재기자들이 겪은 이런 일을 자주 신문사에서 이야기 하였다. 그럴 때면 5-6명이 김 콘스탄틴을 둘러싸고 그의 이야기를 주의깊게 들었다. 방안은 조용하고 때때로 환성과 웃음소리만 들릴 뿐이었다. 그러나 비극적 사변도 있었다. 김 콘스탄틴은 그에 대해 자기의 책에 쓰고 있다. 그는 항상 바른 말을 하며 불공평성을 보고 묵과하지 않는 남부카자흐스탄주 주재기자 유리 레빈스키의 이상한 죽음을 회상하고 있다. 비판기사를 쓴 후에 상부기관의 비방을 이겨내지 못해 부득이 다른 주로 자리를 옮기게 된 잠블주 주재기자 알렉산드르 요슬로브의 사연에 대한 이야기가 한 때 많았다.

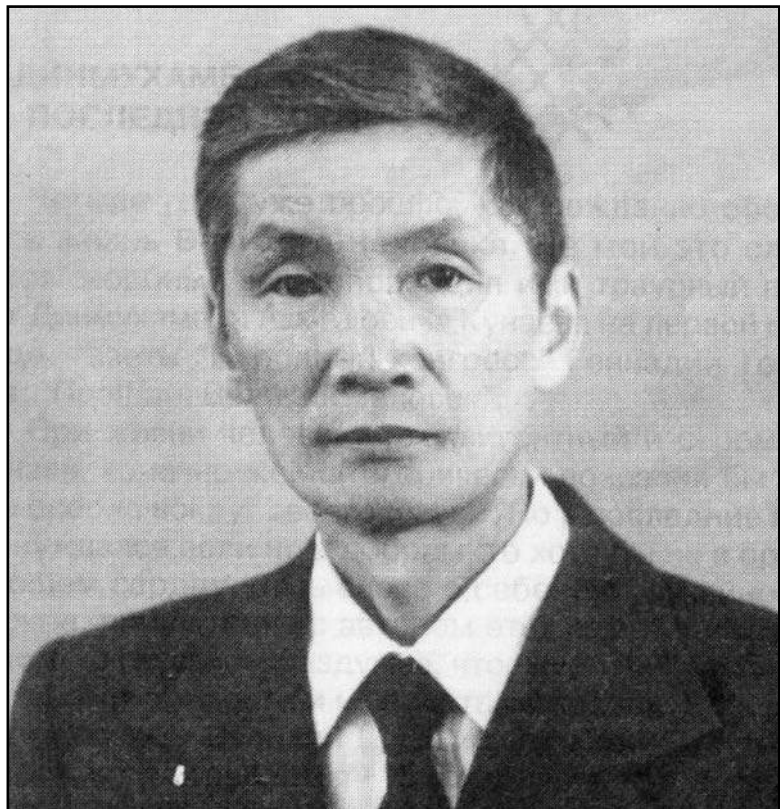
콘스탄틴 알렉산드로비치 자신은 부당하게 모욕을 당한 사람을 고수하지 못할 때면 몹시 괴로워 하였다. 왜냐 하면 그 시기에는 근로인, 공산주의 건설자에 대한 불공평한 판결을 허용치 않는 것이 신문사의 사명들중 하나였다. <불안스러운 편지를 받은 <떠난 출장>, <신문사에 들어온 편지>, <당신이 신문사로 편지를 보내왔지요> - 이런 표제들이 있었다. 신문사의 한 원로가 이야기하던 사연이 기억난다. 아프가니스탄 전쟁에 참가했던 한 젊은이를 모욕했다 - 그를 비방하고 직책에서 해직시키고 출당시켰다. 그의 친구들이 집단이 쓴 편지를 가지고 신문사를 찾아왔다. 그 어느 한 중앙신문사도 그 일에 개입하지 않으려고 하였다. 그것은 문제를 상부기관에서 해결했기 때문이다.

콘스탄틴 알렉산드로비치는 출장을 가서 그 젊은이와 만나 자세히 담화하였다. 돌아와서 그는 논증하는 기사를 신문에 게재했다. 즉시 반응이 일어났다. 청년을 복직시키고 당증을 되돌려 주었다. 고맙다는 인사를 받은 것도 잊을 수 없었다. 그런데 기사의 주인공이 아니라 그의 교사가 온 것이다. 교사는 전

군인출신이었다. 그는 어떻게 고마움을 표현할까 모르겠다고 하면서 김 콘스탄틴앞에서 무릎을 꿇면서 말했다: <만일 그 기사 때문에 혹시 누가 당신을 협박하면 전화를 하세요, 우리가 젊은이들과 함께 와서 도와드릴테니까요...>

콘스탄틴 알렉산드로비치의 운명은 수월치 않았다. 아마 그러기에 그는 자기 주인공들을 동정하며 도와주려고 애썼던 모양이다. 그는 1933년에 하바롭스크에서 태어나서 1937년에 수천명의 고려인들과 마찬가지로 부모와 강제이주되어 까라간다로 오게 되었다. 그들은 까를라그 중심의 특별 거주지에 실려왔는데 돌린까촌의 쓰라린 사연을 모두가 잘 알고 있다. 그는 그곳에서 중학을 필하고 모스크바 국립 대학에 입학했는데 가정 사정으로 끼로브명칭 카자흐국립대 기자학부에 옮기게 되었다. 대학을 졸업한 젊은 기자를 <레닌스카야 스메나>신문사에 초대했지만 그는 거절하고 까라간다 주 신문 <소찌알리스찌체스카야 까라간다>로 일하러 갔다. 그는 초대받은 그런 신문사 집단과 아직 일할 경험이 없다고 간주하였다. 그러나 재능은 그 어디에서나 들어나는 법이다. 몇 년 후에 그를 <카자흐스탄스카야 브라우다>신문사에서 일할 것을 제의하였다. 김 콘스탄틴은 그가 상기 신문사에서 근무하는데 대해 항상 금지감을 느꼈으며 그것을 영예롭게 생각했으며 마지막 날까지 신문사에 충실했다. 은퇴한 후에는 그 어느 한때 신문 발간에 힘을 아끼지 않고 몸담은 원로들과 사업에 이바지했다. 원로들은 세대의 후계성이 끊어지지 않기를 원했으며 신문사에 취직하는 젊은 기자들이 그의 선배들이 신문을 어떻게 발간했으며 신문을 사랑하고 이 영웅적 기자 공동체에 소속되는 것을 소중히 여겼다는 것을 알아야 한다고 간주했다. 오늘 이 신문이 창간된지 100주년에 가까워 오지만 지금도 가장 위신있는 신문으로 남아있다.

김 콘스탄틴 알렉산드로비치는 은퇴한 후에도 원기를 잃지 않고 항상 좋은 기분으로 임의의 기관을 드나들 수 있었다. 젊은이나 늙은이나 할것없이 그와 담화하기를 좋아했다. 한번은 생일을 차렸는데 상우에는 주로 고려음식이 올랐다. 그는 김치, 미역채를 비롯하여 특별히 장만된 기타 요리에 대해 오래 이야기했다. 모인 손님들은 그가 직접 만든 물고기 회 장만



법을 알고져 하였다.

-재능있는 기자는 모든 일에 다 재능이 있는 법이니라! - 동료들이 주인을 찬사하였다.

다음날 콘스탄틴 알렉산드로비치는 물고기 회 장만법을 가져 와서 모두에게 나누어 주었다. 거기에는 물고기 색이 어떤 것이라야 하며 어떻게 내장을 꺼내고 어떤 식초를 이용해야 하며 가장 좋은 양념을 어디에서 살 수 있다는 것이 자세히 적혀있었다. <아주 쉽다니까요 - 그가 설명하였다 - 그런데 기분이 없으면 차라리 시작을 하지 않는 편이 좋아요, 맛이 제대로 나지 않으니...>.

김 콘스탄틴은 바로 이런 분이였다. 그는 언제나 솔직했고 모든 것을 이해하였으며 친절했고 누구에게나 모든 일이 잘 되기를 바랐다. 그가 누구를 비판하는 것도 듣지 못했다. 그 어떤 기사가 마음에 들지 않으면 그는 보통 묵묵히 앉아 있었다. 그에게는 신문사의 동료들 사이에 있는 순간이 언제나 행복한 것 같았다.

-<카스브라우다>의 이전 기자라고는 있을 수 없어, 일생을 이 신문과 인연을 맺고 있는 것이니 - 콘스탄틴 알렉산드로비치는 이렇게 말하기를 좋아했다.

세월이 많이 흐른 지금에 와서 나는 선배의 말이 옳았다는 것을 깨달았다. 내가 <카스브라우다>에서 일하지 않는지 이미 오래 되었지만 그의 예민한 시선이 나를 계속 따르면서 상기시키는 것 같다: <오직 좋은 기사만을 쓸 수 있거던 그런즉 거기에 네 마음을 담았던 말이야, 그것은 네가 <카스브라우다> 출신이기 때문이다...>

그는 기자의 이 정신을 온 가족 - 안해 돌로레스 니콜라예브나와 두 아들 - 드미트리와 올레그에게도 심었다.

-나는 일생을 번역원으로 일했습니다 - 돌로레스 니콜라예브나가 이야기 한다 - 남편이 쓴 모든 기사를 주의 깊게 읽었어요. 그러면 콘스탄틴이 <그래, 어때?>라고 꼭 물어봅니다. 물론 그의 기사가 마음에 들지 않을 때도

있었지요. 그러면 남편은 나의 의견을 귀담아 들었습니다. 저를 가장 고정적 독자로 간주했으니까요. 그런데 객관적 의견을 말하기 위해서는 다른 기자들의 기사도 물론 읽었습니다. 좋은 기사라고 하면 <카스브라우다>신문사로 오는 우연한 사람들이 들어오지 않아>라고 남편이 말했습니다.

내가 아직 헛내기 기자였던 어느 날 <카스브라우다> 정기 호가 발간되자 빨라노르까 (아침에 모이는 짧은 회의)에서 나의 기사를 칭찬했다. 동료들이 긍정적으로 평가할 때는 더욱더 기쁘다. 그것은 그저 테마가 적절하거나 기사가 누구에게 도움으로 되어서 가치가 있는 것이 아니라 기자학의 견지에서 평가하기 때문이다. 회의가 끝난후에 콘스탄틴 알렉산드로비치가 다가와서 말했다: <딸디코르간에 가게 되면 네가 일하던 신문사에 들어가 네가 공연히 봉급을 받은 것이 아니라고 전할 테야, 기록해! 하긴 세미레치예에서 글 쓰는 재간이 있는 사람들이 많이 나왔거든...>. 그의 말은 나에게 더욱 더 큰 고무감을 주었다.

불패한 일이 생겼을 때 동정하는 것은 당연한 일이지만 동료의 성과에 대해 누구나 다 진심으로 기뻐해 줄 수 있는 것은 아니라고 말한다. 콘스탄틴 알렉산드로비치와는 자신의 생각과 계획을 나눌 수 있었다. 그럴 때면 그가 자기의 동료들이 쓴 훌륭한 기사에 대해, 자료를 취재하기 위해 온갖 수단을 다 능숙하게 이용한 기자들에 대한 이야기를 꼭 보탠다는 것을 나는 미리 알고 있었다. 하긴 그 시기에는 기자들이 자료를 수집하기 위해 여러가지 방법을 이용하였다. 때문에 그 때 그의 이야기를 들으면서 그리고 오늘날은 원로 기자가 쓴 책을 읽으면서 <신문이 하루살이>라는 것을 믿을 수 없다. 그렇다, 정보를 파급하는 면에서는 하루 그리고 때로는 그보다 더 짧은 시간을 살 수 있지만 선배들의 마음과 심장에 대해 말한다면 신문이 영원한 것이다.

독립국 카자흐스탄의 고려인들

(제 13호의 계속)

결혼식. 카자흐스탄 고려인들의 현대 혼례식에는 옛 전통이 오직 조금만 보존되었습니다. 다른 편으로는 카자흐스탄과 한국에서 중매와 결혼식의 기본 부분에 비슷한 점이 보존되었습니다.

카자흐스탄에서 살고 있는 고려인들의 결혼식은 세 단계로 나누어 집니다: 중매 - 혼사 말 혹은 약혼 - 청치, 결혼 등록소에서 등록 그리고 결혼식, 결혼후 예식입니다. 현재 이런 단계과정이 과거로 되어가며 결혼식과 결혼연회로 끝납니다.

조선 시대에는 광활한 나라에 사는 모든 인민들의 결혼식이 틀에 박힌 일반적 성격을 띠었는데 러시아 전통이 기본 요인으로 되었습니다. 결국에 가서 카자흐스탄 고려인들의 결혼식은 신혼부부를 축하하고 <고리코!> (술이 <쓰다>는 것을 의미함)라고 손님들이 되풀이하면 신랑신부가 키스를 합니다. 그러면 술이 <달다>고 하면서 잔을 듭니다. 이 풍습도 고려인들이 러시아인들에게서 넘겨받은 것입니다.

신혼부부가 앉은 상은 각종 음료와 요리로만 손님들이 앉은 상과 차이는 것이 아니라 가장 중요한 것은 상에 오른 식품으로 차이가 난다는 이야기입니다. 신혼부부의 상에는 각종 요리 외에 곱게 장식된 큰 케이크와 특별 주분을 하여 장만한 수탉이 옵니다. 털을 뽑아 삶은 수탉을 여러가지 색깔의 실로 장식하며 부부리에는 붉은 고추를 물려 놓습니다. 이런 수탉은 고려인들의 결혼식 상에 꼭 올라야 합니다. 지금은 가지



각색의 실 대신 올까를 장식하는 칼라색 미슈라와 가느다란 은색 종으로 장식하는 경우를 자주 볼 수 있습니다.

고려인들의 결혼식을 굉장히 차리며 친척들과 친구들, 손님들의 수가 200-300명 또는 그 이상에 달하는 때가 자주 있습니다. 요즘에는 고려인들의 결혼잔치에 손님들이 많이 오는 것이 특징으로 되지 않습니다. 하나였던 국가가 붕괴된 것은 조선 고려인들의 통일도 분산하였으며 현대 결혼은 주로 같은 공민들끼리 합니다. 다수가 시민들이며 다른 민족들과 이웃을 하고 살고 있는 조건에서 민족간 결혼의 비중이 높아지고 의식에서 민족적 특징이 약해짐에 따라 고려인 결혼식에서 전통적인 단계성도 사라지고 있습니다. 주로 신랑측과 신부측이 합동결혼식을 하며 신부나 신랑 측들에서 각각 별도로 결혼잔치를 차리던 것이 과거로 되었습니다.

대 도시들에서는 결혼식이 나 기타 가정 경사에 문화프

로그램을 조직하는 전문가들을 초대합니다. 그런 사람들을 따마다라고 하는데 그들은 창작적 재능과 숙련이 있어야 합니다. 최근 년간에 결혼식에 공연프를 준비하기도 하는데 거기에는 가수들과 무용가들, 서커스 배우들이 참가합니다. 따마다는 또 한 재미있는 유희와 쿵쿨도 조직합니다. 전에는 상에 어떤 음식을 차렸는가에 주목을 둘렀는데 지금은 손님들이 춤도 추고 노래도 부르면서 즐거운 시간을 보내도록 하기 위해 어떤 따마다를 초청했는가가 중요합니다.

60주년 - 환갑 또는 회갑. 고려인들의 가정경사를 중에서 환갑잔치가 특별한 자리를 차지합니다. 60주년은 살아온 인생을 총화짓는 것으로 됩니다. 왜냐 하면 동양달력에 따르면 60주년이 십이궁의 주기가 끝나기 때문입니다. 60세에 고려인 마다가 이미 살아 온 길을 총화짓고 음력달력에 따라 두번째 십이궁 주기의 생활을 시작합니다.

다. 환갑이 (고려인들은 이렇게 말한다)를 차리는 것은 큰 재정적, 물질적 소비와 미리하는 준비사업과 연관되었습니다. 고려인들은 환갑잔치에 친척들과 동료들, 친구와 이웃을 비롯하여 수백명의 손님들을 초대하면서 돈을 아끼지 않았습니다. 이전에는 자식들 우선 아들들이 소비를 부담했는데 조선 시대에 부모들도 다 일했기 때문에 그들이 모아 놓은 돈을 자식들이 부모를 위해 환갑을 잘 차리도록 보태주기도 하였습

다. 손님들을 얼마나 초대했는가에 따라 환갑을 차릴 레스토랑이나 카페를 선택합니다. 전에는 레스토랑이 적어서 연회실을 임대하기가 문제였다면 지금은 카자흐스탄의 모든 도시들에 레스토랑이 많아서 서비스 수준, 임대비와 자리가 적당한 레스토랑을 택할 수 있습니다.

환갑잔치의 특징은 여전히 환갑을 맞이하는 분들을 축하하는 민족적 형태인데 그것이 카자흐스탄의 다른 민족들과 차이납니다. 즉 절을 하는 것입니다. 보통 절을 한번 하는 데 부부가 함께 환갑을 맞을 때는 두번 절을 합니다.

절을 하는 예식을 시작하기 전에 환갑을 맞는 사람의 이력을 이야기 합니다. 환갑을 맞는 사람의 앞에 작은 상을 놓고 그 위에 워드카와 잔들을 올려 놓습니다. 우선 환갑을 맞는 사람의 동갑과 명예손님들의 성명을 부르며 그들이 나와 술잔에 술을 부어 잔을 올리면서 축하를 합니다. 다음 절을 할 자손들을 부릅니다. 자식들은 술을 부어 올리고 큰 절을 합니다. 만일 환갑을 맞는 사람의 부모가 살아계시면 먼저 환갑을

맞는 분이 부모에게 절을 하고 제 자리에 앉습니다. 동갑들과 명예손님들은 절을 하지 않아도 됩니다. 축하하는 말로 할 수도 있고 춤을 추거나 노래를 부르고 시도 낭독할 수 있습니다.

환갑잔치가 끝날 무렵에 음식을 봉지에 넣어 손님들에게 나누어 줍니다. 그러나 전통에 따라 손님들이 자체로 손군들을 위해 환갑상에서 과자, 사탕, 과일을 가져갈 수 있습니다. 환갑상의 음식을 먹으면 환갑을 맞는 사람처럼 장수한다고들 합니다.

다수 카자흐스탄인들은 실지 나이보다 훨씬 젊게 보이는 건강한 몸에 환갑을 씁니다. 만일 이전에 환갑을 맞은 노인들이 한복을 입고 쇠였다면 지금은 부유한 고려인들이 비싼 서양옷을 입고 환갑을 맞이합니다. 생활력, 적극적인 생활양식은 환갑을 맞는 사람을 쾌활하게 하며 요즘 환갑잔치에서는 노래도 많이 부르고 춤도 많이 춥니다.

70주년을 고회라고 하는데 70주년도 성대히 맞이하며 주년일을 치르는 과정은 환갑과 별로 차이가 없습니다. 많은 고려인들이 지금 80세 또는 그 이상까지 장수합니다. 때문에 하긴 여전히 환갑을 굉장히 쇠지만 환갑에 별로 큰 의의를 부여하지 않습니다. 오늘 카자흐스탄의 고려인들은 50, 80, 90, 100세도 주년일로 간주합니다. 최근에 한국에서는 환갑을 쇠지 않고 고회만 씁니다. 카자흐스탄에서 아직은 60세를 인생에서 기본 단계로 간주합니다.

김 게르만 - 역사학 박사, 건국대 (서울)역사학과 교수, 중앙아시아 센터 소장

19대 대선재외국민투표 시작... 재외 유권자 29만명 '역대 최다'

중앙선거관리위원회는 "25일(한국시간 오전 5시) 뉴질랜드 대사관과 오스트레일리아 분관을 시작으로 전 세계 116개국 204개 투표소에서 재외투표가 실시된다"고 밝혔다. 이번 투표에는 국외부재자 24만7336명, 재외선거인 4만7297명 등 모두 29만4633명이 참여한다. 지난 제18대 대선에서는 재외유권자 22만2389명 중 15만8225명이 투표하여 71.1%의 투표율을 기록한 바 있다.

이번 대통령선거의 재외투표소는 175개 공관 및 25개의 공관 외 투표소와 아랍에미리트 아크부대 등 4개의 파병부대에 설치하며, 투표는 25일부터 30일까지 기간 중 재외선거관이 정하는 기간에 매일 오전 8시부터 오후 5시(현지시각)까지 할 수 있다.

재외유권자는 거주 또는 신고·신청한 지역과 관계없이 세계 어느 곳에서나 투표할 수 있으므로 신분증을 가지고 가까운 재외투표소에 가서 투표하면 된다.

신분증은 여권, 주민등록증, 외국인등록증 등 사진, 이름, 생년월일 등이 있어 본인임을 확인할 수 있어야 하며, 특히 영주권자 등 재외선거인은 신분증 외에도 대사관의 재외투표관리관이 공고한 비자, 영주권증명서 등 국적 확인 서류의 원본을 반드시 가지고 가야 투표할 수 있다.

재외투표지는 투표가 끝나고 외교행낭을 통해 국내로 반송된다. 이후 중앙선거위에 인계된 후 다음달 9일 국내 투표와 함께 동시에 개표된다.

한편, 재외선거인명부등에 등재되었으나 재외투표기간 전에 귀국한 경우, 귀국한 사실을 증명할 수 있는 자료를 첨부하여 관할 구·시·군선거위에 신고하면 선거일인 5월 9일에 선거위가 지정한 국내 투표소에서 투표할 수 있다.

중앙선거위는 "재외투표소마다 운영기간이 다르고 공관이 아닌 곳에도 투표소가 설치되므로 투표하려 가기 전에 반드시 중앙선거위 홈페이지에서 투표소를 확인하거나 메일로 발송되는 재외투표 안내문을 꼼꼼히 살펴봐 달라"고 당부했다.

박근혜 전 대통령, 재판 기일 연기 요청

24일 법조계에 따르면 박 전 대통령의 변호인인 유영하 변호사는 최근 재판부에 다음달 2일 오전 10시로 예정돼 있는 첫 공판준비기일을 미뤄달라는 의견서를 제출했다.

유 변호사는 검찰의 수사기록이 방대해 내용검토에 시간이 더 필요하다는 이유로 기일연기를 요청한 것으로 전해졌다. 이들은 방어권 보장을 위해 물리적인 시간이 필요하다는 입장이다.

하지만 일각에서는 9일 치러

지는 대선에 박 전 대통령의 재판이 미치는 영향을 최소화하려는 것 아니냐는 관측이 나오고 있다.

현재 박 전 대통령 측의 요청을 재판부가 받아들일지는 불투명하다. '비선실세' 최순실씨와 신동빈 롯데그룹 회장이 함께 기소된 만큼 두 사람 측의 입장도 고려해야 하기 때문이다.

재판부가 사안의 중대성과 신속한 심리의 필요성을 고려해 준비기일을 서둘러 잡은 만큼 일단 재판을 예정대로 진행한

뒤 추후 기일을 넉넉히 잡을 가능성도 거론되고 있다.

현재 박 전 대통령은 유 변 호 사와 채명성 변호사 두 명만 선임하고 추가 변호인을 선임하지 않은 상태이며, 변호인 구성을 마무리하는 대로 1~2주 이내에 선임계를 일괄해서 제출할 것으로 보인다.

이에 대해 법원 측은 "정식으로 '기일변경신청서'를 낸 것이 아니어서 재판부가 기일변경 허가여부를 결정할 단계는 아니다"고 밝혔다.

러시아·CIS 지역 고려인 한국어교사 40명 초청연수

재외동포재단은 러시아와 독립국가연합(CIS) 지역 고려인 한국어교사의 정체성을 함양하고 한국어 교육 능력 배양을 위한 국내 초청 연수를 실시한다고 24일 밝혔다.

연수자는 오는 7월 26일부터 8월 20일까지 5주간 한국어, 한국사, 교수법, 전통문화 등을 배우게 된다.

재단은 현지 한글학교 교사와 중·고등학교 한국교육원 한국어 강사로 3년 이상의 경력을 가진 40명을 선발할 계획이다.

이들은 한국어 실력에 따라 초급·중급으로 나눠 교육을 받으며 연수 기간 학교수업 참관, 역사문화 체험 등에도 참가한다.

장기 경력자, 한국어 능력 중·상급자를 우대하며 65세 이상이거나 현지 대학 한국어과 교수는 초청대상에서 제외한다.

선발된 교사들에게는 항공료와 체재비를 전액 지원한다.

희망자는 코리안넷(www.korean.net)에서 신청서를 내려받아 오는 5월 9일까지 현지 한국공관에 접수해야 한다.

재단은 고려인사회의 세대교체에 따른 정체성 단절을 극복하고 차세대 인재 육성을 담당할 교육자를 양성하기 위해 2000년부터 'CIS 지역 한국어 교사 초청 연수'를 실시하고 있다.



잊을 수 없는 순간들

(지난호의 계속)

이윽고 기차는 기다리는 목적지에 도착했다. 하차명령이 내리자 고려인들은 자기 짐을 들고 모두 차에서 내리자 울음을 싣고 온 열차는 이번에는 울음소리를 여기에 남겨놓고 어디론가 떠났다. 지루했던 시베리아 횡단철길은 고려인들의 눈물과 길이었을 슬픔의 길이며 치밀리는 원한의 길이었다.

차에서 내린 후 사방을 바라보니 동서남북은 무연한 초원이었고 저멀리에는 하늘과 맞닿은 감아득한 지평선이 보였을 뿐이었다. 물론 마중하는 사람은 하나도 없었다. 겨울이 곧 온다는 것을 알리는듯 시베리아쪽에서 찬바람이 불어와 불행한 고려인들의 땀을 스쳤다.

고려인들은 끼리 끼리 모여서 가지고 온 모포로 천막을 만들고 그 안에서 우선 그날 밤을 보내고 다음 날부터는 어떻게 살 것인가하는 생존계획을 생각해야 했다. 그런데 하루가 지나고 이들이 지나도 아무런 출로를 찾아내지 못했다.

이런 상태로 며칠이 더 지속된다면 모두는 죽음을 면할 수 없게 되리는데 대해서는 의심할바 없다. 배고파우는 아이들의 울음소리를 들으며 그들에게 아무런 도움을 줄수없는 어머니들은 자식들이 불쌍해 같이 울었다. 이수정은 원동을 출발할 때 체포된 남편이 영원히 돌아오지 않을 수 있다는 것을 각오했다. 그런데 오는 도중에 아들

인들과 접촉하지 말라, 도와주지 말라는 정권의 지령을 무시하고 자기들의 발기로 고려인들을 도와주었던 것이다. 카자흐인들은 고려인들과 합의하여 우선적으로 늙은이들과 아이들을 매개 농촌집으로 안내하였고 주택이 부족한 조건에서 나머지는 바스토베 언덕에 땅굴을 파고 월동해야 하였다. 카자흐인들은 힘이 자라는대로 모든 면에서 고려인들을 도와 주었다. 그리하여 지방 카자흐인들은 고려인들의 생명의 은인으로 되었다.

겨울이 지나고 봄이 왔을 때 고려인들은 카자흐인들의 적극적인 원조하에 논밭을 만들고 조금씩 가지고 온 씨앗을 뿌렸다. 그리고 흙과 갈대, 짚을 이기어 집을 세웠고 학교도 건설했다.

소비트정권은 고려인들이 다른 지방으로 이동하는것을 금지했고 고등교육기관, 즉 대학에 받아주지 않았다. 그리고 위대한 조국전쟁 시기에 군대에도 입대시키지 않았다. 그러나 고려인들은 노동부대에 동원되어 광산, 탄광들에서 힘든 육체노동을 했다.

그러나 애국심이 강한 고려인들 중에는 여러가지 방도로 제 2차 세계대전에 참가하여 적군과 용감하게 싸운 사람들이 있다. 사후 소련영웅 칭호를 수여받은 민 알렉산드르, 태평양 함대에 편입되어 웅기, 라진, 원산 해방전에 참가한 정상진 선생 기타 고려인들을 지적할 수 있다.

차차 세월이 변하게 되자



서 두말이 굵어 죽게될 수 있다고 생각했다. 그러면 식구들을 다 잃게 되니 출로 남은 자기는 이 세상에서 더 살 필요가 없다고 결심했다.

-세상살이가 까다러워도 이다지도 까다로운가...우리가 무슨 죄로 다 이렇게 비참하게 죽어야 하는가 - 밤낮을 눈물로 지내며 하루도 눈을 감고 편안히 잠을 잘수가 없었다. 그날도 뜬눈으로 온 밤을 지새운 이수정은 아침 일찌기 천막 밖으로 나왔다. 그런데 하늘이 어느때보다 이수정앞을 특별히 환하게 비추는듯했다. 그런데 우연히 저 먼 지평선에서 말을 타고 이 곳을 향하여 달려오는 사람들을 발견했다. 이윽고 그들은 천막 앞에 서있는 이수정에게 다가가 그들이 가지고 온 레보스까를 몇개 주었다. 고맙다는 뜻으로 고개를 숙여 인사하고 묵묵히 레보스까를 받는 이수정의 두눈에서는 눈물이 비오듯 막 쏟아졌다. 이수정에게는 카자흐인들이 하늘에서 내려 온 천사처럼 보였다. 물론 다른 고려인들에게도 따뜻한 레보스까를 나누어 주었다. 그들은 우스토베 농촌에서 온 카자흐인들이었다. 하늘이 무너져도 솟아날 구멍이 있다는것은 이런 경우를 두고 말하는것인가 이윽고 우스토베 농촌에서 온 카자흐인들은 고려

탄압당한 고려인들의 명예는 회복되었고 그 때 원동에서카자흐스탄과 중앙아시아로 강제 이주당한 고려인들을 포함하여 지금 구소련에 사는 전체 고려인들은 인민경제의 여러분야들에서 아무런 민족차별을 받지않고 자유롭게 일하게되었으며 특히 농업 분야에서는 많은 고려인들이 사회주의노동영웅 칭호를 받았다. 이수정은 두 딸을 훌륭한 인재들로 자라왔다. 이수정 할머니는 아무런 근심걱정없는 편안한 여생을 보냈다.

- 나의 인생에서 가장 비극적인 순간 즉 죽음을 각오한 순간에 카자흐인들로부터 레보스까를 받는 시각, 그후 그들에게서 받은 사심없는 도움을 일평생 어찌 잊을 수 있었습니까? 지금은 나사르바예브 대통령의 탁월한 다민족국가 정책에 의해 카자흐스탄에서 130여민족이 아무런 차별을 받지 않고 서로 이해하며 화목하게 지내고 있습니다. 때문에 나는 우리 자식들의 미래에 대해 조금도 근심하지 않습니다 - 이수정 할머니는 생존 때 항상 이렇게 말씀하셨습니다.

이 기사는 이수정 할머니가 살아계실적에 하신 이야기를 필자가 좀 다듬어서 쓴 것이다.

김종훈

알마티서, '2017 카자흐스탄 국제관광박람회' 성황리 개최

'2017 카자흐스탄 국제관광 박람회'가 알마티에서 성황리에 개최되었다.

한국관광공사는 19일부터 21일까지 카자흐스탄 알마티에서 개최된 '2017 카자흐스탄 국제관광박람회(KITF)'에 참가해 한국의료서비스의 우수성을 홍보하고 의료관광 상담활동을 전개했다.

한국관광공사 주관으로 운영된 '한국의료관광 홍보관'에는 역대 최대 규모인 국내 의료기관 20개소와 유치업체 5개소, 관광업체 등 총 37개 기관이 참여하여 내방객 대상 의료관광 비즈니스 상담 및 의료관광 체험부

스 운영, 다양한 한국의료관광 상품 소개 등을 진행했다.

이번 행사에는 해외 의료관광객 유치홍보를 위한 공공부문 협업체제 강화에 따라 한국보건산업진흥원이 홍보부스 운영에 공동 참여하여 박람회 기간 중 현지 의료계를 대상으로 한국의료기술 홍보설명회를 병행 개최함으로써, 한국의료관광 홍보유치 사업효과를 제고시키는데 일조하였다.

한편 지난해에는 18개 국내 의료기관, 6개 유치업체 등 34개 기관이 참가하여 상담 1780건, 진료예약 214건으로 의료관광 수입 약 10억원을 창출한

바 있다.

이번 행사를 기획한 주성희 한국관광공사 의료유통시스템 팀장은 "2015년 카자흐스탄의 방문 의료관광객은 1만2500명으로 전년대비 56% 증가한 대표적인 고부가 고성장 시장이다. 공사는 카자흐스탄을 중심으로 한 중앙아시아 의료관광객 유치 확대를 위해 사업역량을 더욱 집중할 방침이며, 올해 7월에 신규 개설 예정인 카자흐스탄 알마티 홍보사무소를 통해 국내 의료업체의 중앙아시아 의료관광마케팅 기회 제공에 주력할 것이다"라고 말했다.

(편집부)

20억달러 규모의 계약 체결

카자흐스탄 탱기즈유전 운영화사 탱기즈셰브로일(Tengiz-chevroil, TCO)에 따르면 아티라우주 탱기즈유전 관련 생산확대를 위해 70개 중소기업과 20억달러 규모의 계약을 체결할 계획이다.

TCO는 이미 3차 공장 건설을 시작했으며 자재, 서비스 등을 공급하는 중소기업과 협력하고 있다. 이번 공장건설이 완료되면 탱기즈유전의 생산량은 1200만톤이 증가해 3900만톤에 달할 것으로 전망된다. 탱기즈셰브로일은 중소기업의 생산을 확대하기 위해 포럼을 조직했으며 국내 중소기업과 계약을 통해 생산확대를 목표로 하고 있다.

2017년 1분기 국내총생산(GDP) 3% 상승

카자흐스탄 국가경제부에 따르면 2017년 1분기 국내총생산(GDP)은 2016년 동기 대비 3% 상승했다. 주요 원인은 주요 무역 상대국인 EU, 중국, 러시아 등 경제가 회복됐기 때문이다.

국제통화기금(IMF)에 따르면 카자흐스탄은 2017년 3.4~3.6% 성장률을 기록할 것이며 원자재가격 하락으로 인한 손실과 무역상대국의 경기침체는 마무리됐다.

카자흐스탄 경제통계회사 Finprom에 따르면 2016년 카자흐스탄 관광산업의 수익은 395억달러에 달해 2015년 대비 약 40% 증가했다. 2014년부터 2015년 2년간 관광산업의 수익이 축소돼 왔다. 2014년은 21% 감소, 2015년은 4% 감소를 기록했는데 2016년에 급증한 것이다.

카자흐스탄 경제통계회사에 따르면 2016년 카자흐스탄의 외국인직접투자 총 유입액은 US\$ 206억달러로 2015년 148억달러 대비 40% 가량 급증했다.

지난 2013년부터 2015년 3년간 글로벌 경기침체로 인해 FDI는 약세를 보였다. 2013년 17% 감소, 2014년 2% 감소, 2015년 38% 감소를 각각 기록했다.

백결의 《방아타령》

백결은 신라사람으로서 경주 랑반밀에서 살던 음악가였다.

그는 살림이 매우 가난하여 끼니도 제대로 이어가기 어려운 형편이었고 옷도 한번 해입은 것이 마치 백가지 천오리를 때어 기운것 같다고 하여 그에게 《백결》이라는 이름이 붙게 되었다.

그는 생활이 아무리 가난하여도 조금도 상심하지 않고 오로지 거문고로 음악을 창작하고 연주하기에 전념하였다. 그는 거문고로 사람들의 어떠한 감정도 다 표현하였는데 사람들은 그의 음악을 들으며 기뻐하기도 하고 슬퍼하기도 하였다.

어느해 설명절을 앞둔 날이었다. 명절준비로 이웃집들에서는 썰질는 방아소리가 그칠줄 몰랐다.

썰썰한 방안에서 이 소리를 듣다못해 안해가 백결에게 푸념을 했다.

《남들은 명절맞을 쌀을 찧고있는데 우리만 곡식이 없어 빈방에 앉아있으니 무엇으로 설명절을 쇠겠나이까?》

백결은 넋지시 웃고나서 조용한 말로 달래었다.

《여보, 남의 집 방아질는 소리가 그렇게 부러우면 내 그대를 위해 방아노래를 지어 위로하겠소.》

백결은 거문고를 당겨소는 이내 《콩떡콩, 콩떡콩》 방아질는 소리를 내면서 즐겁게 연주하였는데 그 소리가 집안에 차고넘치었다.

이웃집들에서도 백결의 집에서 울려나오는 소리에 맞추어 방아를 찧으며 노래를 배웠는데 그것이 《방아타령》이었다.

상식

말을 할 때 삼가해야 할 10 가지

1. 자기소개를 하지 않고 상대방에 대하여 묻거나 부탁하는것.
2. 때없이 시계를 보거나 상대방의 아래우를 훑거나 한 부위를 유심히 살피는것.
3. 발을 떨거나 손짓을 하거나 땀 것을 보는것.
4. 코를 풀거나 귀 또는 이발을 푸시는것.
5. 하던 일을 계속하거나 주머니에 손을 넣은채 듣는것.
6. 서있는 사람에게 아래사람이 앉아서 말하는것.
7. 상대방이 말하는 도중에 끼여들어 제 말만 하는것.
8. 말을 채 듣지 않고 문을 닫거나 전화를 끊거나 자리를 뜨는것.
9. 막역한 사이라고 하여 여러 사람이 있는데서 지나친 농담을 하는것.
10. 불일이 끝났다 하여 인사도 없이 훌쩍 가버리는것.



Самое высшее образование

Майя Санчуновна Пак – человек удивительной судьбы, неразрывной нитью связанной с Корейским театром. Более полувека она преданно служила театру. Более ста ролей, из которых почти все главные, актриса сыграла за десятилетия неустанного труда на ниве культуры. Она вспоминает сегодня о своих героинях как о старых знакомых, с которыми свела когда-то судьба, с которыми повезло соприкоснуться. А ведь и впрямь все это были люди, которые прошли через ее сердце и оставили в ее памяти неизгладимый след. Разные характеры, трудные, противоречивые судьбы. Майе Санчуновне все роли были по плечу – от комедийных до драматических. И это тоже удивительно, если сказать, что у юной, танцующей актрисы нет специального образования.

Тамара ТИИ

– Мои университеты – среда обитания, – говорит о себе Майя Санчуновна. – Это, наверное, и есть для меня самое высшее образование. Я в свое время в такой коллектив мастеров сцены пришла, что не состояться на актерском поприще, просто не смела. Можно сказать, учителями для меня были все актеры, я всех слушала, впитывая саму атмосферу того театра – в ней было на самом деле нечто магическое, захватывающее все твоё существо. Для меня в театре все было из другого, возвышенного над суетой сует мира: и сцена, и костюмы, и зал ожидающих спектакля зрителей. В театре образца 1960-х годов посредственных артистов не было. А я как раз пришла в театр в 1965 году, когда сам народ тянулся к прекрасному, люди устали все время только бороться. Хотелось любить, красиво двигаться. И коль ты сам не имеешь еще возможности красиво одеваться, говорить и петь, так хоть прийти в театр и посмотреть, как это делают другие.

Майя Санчуновна до сих пор считает, что самое главное, благодаря чему происходит становление молодого человека как личности, специалиста, – это среда обитания. Помести любого человека в среду, где не принято сквернословить, хамить, вести себя неподобающим образом, а принято творчески работать, и так живут все, и он

будет жить по этическим законам, принятым в этой среде. Что говорить, если в человеке уже заложены основы будущего специалиста? Вот в такую среду обитания и попала молоденькая учительница Майя, мечтающая со школьных лет о сцене, да еще проявившая себя со школьной скамьи на клубных сценах и школьных концертах.

Майя росла в семье младшим ребенком – шестой сестренкой среди талантливых девочек семьи Пака. Все как одна были одаренными, все прекрасно пели и танцевали. О таких говорят: «Бог поцеловал в макушку». Однако случайностей не бывает. Отец Майи Пак Сан Чу всю свою короткую жизнь, а он умер в 1946 году, учительствовал, многих научил корейскому языку, его считали талантливым педагогом. Мама Майи Мария также была наделена способностями. К сожалению, трудная судьба ей не позволила получить образование. Здесь багаж у нее был невелик – три класса общеобразовательной школы и семейные заботы. Но с детства Майю восхи-

щал голос мамы, то, как однажды услышав какую-то песню, она запомнила ее уже навсегда, а по народным частушкам ее и вовсе никто не мог перепеть. Мудрая и трудолюбивая мама, оставшись в послевоенные годы одна с детьми на руках, распределяла крохотные доходы семьи так, что Майя не помнит, чтобы семья голодала или дети чувствовали себя в чем-то ущербными. Женщина все тяготы судьбы мужественно несла на своих плечах. При этом в колхозе «Достижение» была неизменным председателем женсовета, а если нужно было выступить на трибуне и разъяснить женщинам «политику партии», например, то лучше нее этого не мог сделать никто. Оратор – говорили односельчане, не веря, что за плечами этой женщины даже начальной школы нет. Ее девочки росли тоже очень активными.

– Все мои сестры очень хорошо пели и танцевали, – вспоминает Майя, – в свободное от учебы время их можно было найти на репетициях в школе или в клубе. Помню, была еще совсем маленькой, брали меня с собой. Я прильну к сцене и смотрю на них снизу вверх – люблюсь. Во время репетиций они ставили меня на стул и говорили: «Пой!». И я пела.

Так начиналась актриса. Послевоенное детство и на Майе отложило свой отпечаток – помочь по дому да и в колхозных полях отодвинула школу на второй план. Для нее первый в жизни звонок прозвез-



нел, когда ей уже исполнилось десять лет. Но никто не видел в ней переростка. Во-первых, потому что таких детишек было в послевоенное время много, во-вторых, она была маленькой ростком, худенькой и чем-то похожей на Дюймовочку из мультфильма. Ее так иногда и звали – Дюймовочка.

Но куда все девалось, когда Майя рассказывала стихи на сцене или пела песни. Она преображалась и чувствовала себя так, словно и впрямь попала в сказку. Девочку с неординарными способностями, гибкую, певучую, отлично владеющую вниманием зала и чувствующую сцену, заметил художественный руководитель Ким Хаде Алексеевич, который, окончив Московский финансовый институт, явно получил не то образование. Достаточно сказать то, что он самостоятельно научился играть на скрипке. Преподавая в школе английский язык, учитель руководил сразу несколькими кружками художественной самодеятельности: хорового пения, танцевальный и акробатический. Майя успевала посещать все кружки, какие только были в школе, и при этом хорошо учиться. Но чаще всего ей вспоминается пение на голоса «Амурских волн», где они солировали со старшей сестрой Софьей, также выбравшей впоследствии стезю актрисы и приведшей в Корейский театр младшую Майю. «Амурские волны» любили корейцы и были в восторге уже от того, что исполняли песню дети.

– Мы побеждали во всех творческих конкурсах. О кружке самодеятельности колхоза «Достижение» знали даже в республике, называя нас между собой островом талантов, – продолжает Майя Санчуновна. – И все это благодаря фанатично преданному нашему художественному руководителю, обычному школьному учителю, который даже немножко наивно верил, что красоту спасет искусство. Думаю, что мы с Софьей стали актрисами в основном благодаря ему. Именно в школе мы с ней

сыграли в первом спектакле, поставленном по его сценарию, он учил нас уже в школе по Станиславскому – хочешь быть убедительной, войди в положение своего героя. Ты не с ним, не за него радуешься, а сама испытываешь эти чувства и если с ним беда – ты не сочувствуешь герою, ты сама испытываешь физические страдания и душевные муки.

У ее сестры Сонечки был идеальный слух, красивый голос. Девушка исполнила свою заветную мечту, окончив театральное училище в Ташкенте. Другие сестры Майи вышли замуж, а она, оставшись в доме последней, не могла себе представить, как мама останется одна. Майя решила для себя – чтобы и дальше выходить на сцену, пусть даже перед односельчанами, пойдет работать в школу, где будет вести кружок художественной самодеятельности, можно даже театральный. Решено – сделано. Так бы и стала Майя Сергеевна (так легче произносить имя ее первоклашкам) учительницей, тем более что поступила на заочный факультет Кызыл-Ординского пединститута и вполне успешно постигала азы учительского труда. Многие об успешном учителе говорят: Это и актер, и воспитатель, и образованный человек. О ней говорили, что ее урок, в том смысле, что дети не балуются, а с интересом слушают то, что говорит учитель, похож на спектакль, где роль всех актеров играет Майя. Вчерашняя школьница обижалась на такую похвалу – она серьезный учитель, какая уж тут игра!

Вмешался, как это часто бывает с людьми, у которых есть своя неповторимая и единственная мечта, о какой не говорят даже маме и близким подругам, случай. Сестра Соня вернулась в Корейский театр вместе с подругами, направленными на учебу театром. Одна из девушек, на которую возлагались особые надежды, осталась в Ташкенте, нарушив договор. Для театра это было большой проблемой: кто будет играть на сцене героинь-молоденьких девушек? Софья тут же вспомнила о своей сестренке и вместе с Розой Лим (тоже в будущем заслуженной артисткой Каз ССР) зашли к директору Те Ден Гу:

– Она не заканчивала училища, но она очень способная! – выпалила Соня.

Директор поверил:

– Скорее ее сюда! – крикнул он.

Так Майя пришла в Корейский театр. Сыграв свою первую роль служанки, она удивила бывалых актеров – перед ними действительно талант от Бога. С тех пор больше никогда Майя не играла эпизодических героев.

– Может, еще и потому, что мне всегда очень везло с наставниками, – говорит она.

Майе и впрямь повезло – после успешного дебюта под свое крыло ее взяла народная артистка Ли Хам Дек. Первая роль Майи легендарной девушки ЧунХян дала дебютантке путевку в сценическое будущее, открыв дорогу к образам Баян Сулу, Карагоз и другим знаковым героиням, которых играть мечтала любая

актриса театра.

– Меня хвалили очень часто, – вспоминает М.Пак, – но я этого не любила и очень стеснялась. Мне казалось, что предложенные роли настолько мне понятны, что странно было бы, если б я не справилась с поставленной режиссером. Ен Сен Еном задачей. Это был замечательный человек! Как мне снова не повториться: сама жизнь меня сталкивала с такими людьми, которые требовали соответствий. Поэтому их всего-то нужно было слушаться, строго выполнять все, что они говорили и все состоится. Я так и работала. Режиссер Ен Сен Ен не имел специального образования, но умел все: стихи писал сам, пел и так далее. Назову и других. Всегда горячо отстаивающий свое видение и правоту драматург и поэт Мен Дон Ук. Русский по национальности и до мозга костей понимающий корейский характер и национальный колорит народа Александр Пашков. Делай все, как скажут, и будет все на бис. Так что опять среда, опять окружение. Таким и должен быть настоящий театр, когда каждый в нем работает, выкладываясь на все сто.

– Представляю себе, поклонники, цветы... Справлялась ли молоденькая девушка, каковой Вы были тогда? – задаю вопрос Майе Санчуновне.

– Всякое бывало, но я об этом рассказывать не хочу. Знаете, языки острые, женщины начинают всякие небылицы придумывать. Я просто вышла замуж за актера Эдуарда Тена, положив конец всем слухам.

Жизнь шла своим чередом. Родились в семье дети Лилия и Родион. Казалось, чего можно желать семье, в которой полное взаимопонимание и в профессиональной деятельности и дома. Время от времени, как это часто бывает в актерских семьях, на сцене театра играли и дети. Но громом среди ясного неба стало... получение Майей в 1980 году звания заслуженной артистки Казахской ССР. Эдуард очень тяжело переживал не успех жены, а то, что ему до такого признания далеко. И... он ушел из семьи.

– Пойду растить лук, – объяснил он жене. – Но хоть в старости пустишь назад?

Майя Санчуновна просто ответила:

– Ты бросаешь семью, детей... Если переступишь порог дома, назад дороги нет.

– Так что счастье на сцене я не смогла разделить с мужем-актером, – подводит итог Майя Санчуновна. – Но уже не переживаю. Радуюсь за детей и внуков. Лилия вполне успешно пробовала себя на сцене в нашем театре, но выбрала другую дорогу и живет теперь в Южной Корее. Родион вполне востребован здесь. Он композитор, пишет музыку для фильмов, для души и просто потому, что это его дорога и не писать он не может.

– Хочу спросить у Вас в заключение нашей беседы, Вы счастливы, Майя Санчуновна?

– Моя мечта сбылась, дети радуют, родной театр крепнет и развивается. И меня не забывают. На премьеры по-прежнему приезжает за мною машина и я под аплодисменты сажусь в первый, пусть теперь уже зрительный ряд. А что еще нужно для счастья?



Награды А. А. Кима:

Орден «Знак Почета» (1984)
Премии журналов «ДН» (1980), «Юность» (1997)
Премия Евангелической церкви Рейнланда (1981)
Премия Правительства Москвы (1993)
Академик Академии российской словесности (1996)
Международная премия им. Ю.Казакова Казахского пен-клуба (2000)
Библиография

Сборники: Голубой остров (1976), Четыре исповеди (1978), Соловьиное эхо (1976, опублик. 1980), Нефритовый пояс (1981), Собиратели трав (1980, опублик. 1983), Вкус терна на рассвете (1985), Будем кроткими, как дети (опублик. 1991).

Повести: Поклон одуванчику (1975), Луковое поле (1976, опублик. 1978), Лотос (1980), Поселок кентавров (1992), Мое прошлое (опублик. 1998), Стена (опублик. 1998)

Романы: Белка (1985), Отец-Лес (1989), Онпирия (1995), Сбор грибов под музыку Баха (опублик. 1997), Близнец (опублик. 2000), Остров Ионы (метороман) (2005), Арина (опублик. 2006)

Пьесы: Плач кукушки (1984)

Прошло двести лет (1986)

Экранизации, театральные постановки: Ивин А. (1990) по мотивам сказа Остановка в августе

Фильмы по сценариям А.А.Кима: Сестра моя Люся (1985, реж. ЕрмакШинарбаев),
Выйти из леса на поляну (1987, реж. ЕрмакШинарбаев), Месть (1989, реж. ЕрмакШинарбаев)

В плотном графике череды встреч и лекций, юбилейных событий и творческих вечеров в алма-тинских аудиториях Анатолий Андреевич нашел часок и для нашей редакции.

— Я знаю вашу уникальную газету с героической историей и уважаю ее уже за то, что в труднейшие для корейцев годы она выстояла. Корейская диаспора на протяжении десятилетий делала все для того, чтобы сохранилась уникальная трибуна корейцев, — коротко объяснил Анатолий Андреевич свое согласие на интервью. — Это на самом деле дорогого стоит и заслуживает восхищения потомков.

Анатолий Ким о Корейском театре:

«Я знаю о театре из рассказов первого поколения актеров...»

— Родился я в Казахстане, но очень рано уехал в Москву в поисках себя. И посетил родину, уже будучи известным писателем, автором двух книг. В Казахстане меня к тому времени знали как автора «Лукового поля» и переводчика произведений казахских писателей на русский язык. Вот тогда, в 1976 году, я познакомился с Корейским театром и его еще совсем молодым в те годы ярким и талантливым руководителем Те ТенГу. Почему я сам так считаю? Благодаря тому обстоятельству,

что в актерской труппе в те годы еще трудились депортированные вместе с родным театром в Казахстан артисты, я знаю о театре из рассказов еще первого поколения энтузиастов, несущих культуру в народ. И это живет в моем сердце. Мне очень дорог Корейский театр, я его воспринимаю как единственное в своем роде уникальнейшее явление в мировой культуре. И с тех пор при встречах с уже сменившимися то славное поколение актерами я вспоминаю те истории. Рассказываю о том, как их предшественники боролись за свое место под солнцем, позиционируя себя как носителей и хранителей корейской культуры (так оно и есть!). Без преувеличения хочу сказать, что те артисты работали на голом энтузиазме, ведь у них не было ни помещения своего, ни сцены. Репетировали то дома, то в сараях, то под открытым небом, когда погода позволяла. В летнее время гастролировали пешком, передвигаясь из одной деревни до другой. И реквизиты переносили на своих плечах. Для этого сооружались специальные носилки, перед ручками которых были специальные лямки, одевающиеся на плечи. Женщины грузы умели носить на голове, а за спиной у них частенько сидели маленькие дети, которых не с кем было оставить, они росли на гастролях. «Бродячие

актеры» уже тогда ставили классику прямо на импровизированной сцене из наспех сколоченного деревянного настила где-нибудь в поле, зрители сидели прямо на земле. Актеры из-за смены воды часто болели малярией (затяжная болезнь с припадками, по себе знаю, что это такое, когда тебя колотит в ознобе так, что бывает кратковременная потеря памяти, и длится это состояние могло минут 40) и если случался припадок на сцене, то зрители ждали, когда актер придет в себя. Припадок заканчивался, и актер продолжал играть... Женщины, бывало, рожали прямо во время гастролей. Часто младенцы появлялись на свет слабыми и, понятно, что не все выдерживали тяготы гастрольной жизни, умирали. Хоронили прямо на пути к следующей деревне. Помню одну рассказанную историю. Родился младенец и умер на руках у матери. Она не позволила его похоронить, так мертвого и носила от одного селения к другому. Сердце матери не хотело верить в трагедию. Она могла лишиться рассудка, но ее подруга, которая нашла слова сочувствия, и спасла актрису...

Полный впечатлений, вернулся я в Москву и написал специально для театра пьесу, которая в прошлом году была поставлена в вашем корейском театре и идет сейчас. В том названии она звучала «Кукушкин плач».

Режиссер Александр Пашков, будучи не корейцем по национальности, смог передать драматизм судьбы героя, противоречивость корейского характера (яростное отрицание и страстная любовь). На премьерном показе был со мной и мой отец. Так началось мое сотрудничество с театром. Наша дружба с годами только крепнет. А в прошлом году молодой режиссер Юрий Цай справился с задачей по-своему, с использованием кино. Назвал кино-спектакль «Прощение». У него все получилось. Он заставил зрителя сопереживать, и я очень рад за успех.

Российский писатель

Несмотря на то, что Анатолий Андреевич гражданин России, живет уже давно в Москве, в Переделкино, дети, внуки и правнуки тоже выросли и состоялись не в Казахстане, его тянет в родные края. Здесь, в селе Сергиевка Южно-Казахстанской области, в далеком 1939 году, на казахской земле, он родился, здесь всегда его ждут родственники, друзья, поклонники его таланта, единомышленники. Анатолия Андреевича как известного российского писателя, произведения которого переведены более чем на 30 языков мира, ждут не только читатели, но и театралы Корейского театра. Как известно, однажды поставленные на сцене театральные пьесы Кима волнуют вновь и вновь молодых режиссеров, работающих над новыми постановками. Помимо всего этого, Анатолий Андреевич — интересный собеседник, мнение которого ценно и важно, прежде всего, тем, что его жизненный путь нашел отражение в его произведениях, которые многим читателям кажутся загадочными, порою непонятными. Но, что интересно, до их сути хочется дойти, осмыслить их философию, а приблизившись к произведениям писателя, уже понимаешь, что ничего подобного ты еще не читал. В чем же загадка обаяния великого художника слова?

Анатолий Ким и проблема человеческого счастья:

«Божественное предназначение или просто комфорт?»

— К счастью стремится все живое. Счастлива львица со своими котятками, счастлива волчья стая от того, что все в ней сыты и здоровы. Человеку этого мало, ему, помимо стремления к продолжению рода и его укреплению, что-то еще такое дано, свойственное только человеку. У него есть душа, что стремится к возвышенным идеалам. Но и здесь многие становятся перед выбором: исполнение Божественного предназначения или просто комфорт в жизни? Если бы Ломоносов выбрал второе, то вряд ли бы состоялся гений с величайшими открытиями в области нескольких наук. А четырнадцатилетний мальчик взял да и пошел в Москву пешком из Архангельска за своим призрачным счастьем.

— Но ведь Вы тоже в свое время удивили своих близких и друзей, бросив престижное художественное училище аж на четвертом курсе, куда поступили со второй попытки. Нашли выход для мятежной души — пошли служить в Армию...

— Меня тогда действительно никто не понял. Я пошел служить в Армию на три года перед самым окончанием училища, которое являлось одним из самых престижных в Москве. Я сделал этот шаг для того, чтобы разобраться в себе. Дело в том, что я долго не мог выбрать между живописью и литературой. Но проблема была в том, что я уже неплохо владел кистью и хорошо учился, а в литературе еще никак себя не проявил. Стихи ко мне стали приходить на четвертом курсе, а стихи, как известно, — продолжение внутренней жизни. Вот я и пошел в Армию обогащать свою жизнь, как получилось впоследствии, тем ценным опытом, без которого вряд ли бы состоялся как писатель. Судьба мне сделала подарок — я попал в конвойные войска охранять заключенных. Правда, и сейчас не понимаю — внешний мир охранял от эков или эков от внешнего мира...

нотную падшего, сломленного духовно и физически человека. Для того чтобы стать писателем не поверхностного уровня, писателем, который мог бы работать на разных уровнях, нужно было знать и об этой жизни. Когда я уже состоялся, общался с президентами, послами, я понимал, как много мне дала служба в Армии. Жизнь мне предложила такую вертикаль общения, когда ты можешь быть объективен в отражении жизни общества в его многообразии и всевозможных проявлениях людей разного сословия. В этом отношении у меня самое высшее образование.

— А как же живопись?

— Ну, в деле мне тоже помогло это умение видеть мир глазами художника — некоторые свои произведения я сам иллюстрировал. Не так давно вышел у меня альбом с моими работами. Тоже история интересная. Строитель-бизнесмен прочитал в газете интервью со мной и позвонил: «Какую книгу вам издать?». Я ответил: «Альбом бы выпустить в свет». Он помог... Хотя, по большому счету, живопись для меня осталась открытием красоты. Не может ведь свеча гореть с двух сторон одновременно...

— Но «случай, бог изобретения» не обошел Вас стороной, не так ли?

— Да, был контакт с большим поэтом, который своим письмом повлиял на меня кардинально. Там, на службе в Армии, я был уже не пустым человеком. Любимые мои Сергей Есенин, Михаил Лермонтов, Фридрих Энгельс с книгой «Личность. Семья. Общество», Амадей Гофман стали моими спасителями и учителями. Я продолжал писать стихи и однажды отправил их своему брату. Тот на одной из творческих встреч с известным турецким писателем, которого очень полюбили в Советском Союзе, Назымом Хикметом, показал поэту мои стихи. И вот я получил от Назыма такое письмо, после которого вера моя в мое предназначение литератора окончательно окрепла. А писал он следующее: «Брат, я не знаю, давно ли вы пишете, только в нашем деле нет периода ученичества и учительства. Вы настоящий поэт...». Письмо у меня до сих пор сохранилось. И я благодарен ему и по сей день за то, что оно, таким образом, вмешалось в мою судьбу и помогло ответить на

с корейской душой

вопрос, ответ на который я искал так активно.

Анатолий КИМ о Смоктуновском:

«Человек-гений обретает безграничную творческую свободу – состояние существования души без смерти».

Жизнь после Армии у меня складывалась не так безоблачно, как кажется многим. А многие думают, что вот нашел я свое предназначение писателя и счастлив. Предназначение-то я понял давно, а вот процесс утверждения в обществе, в писательских кругах Москвы – дело совсем непростое. Отнес несколько своих рассказов в один журнал, во второй, в третий – не публикуют. При том я вижу, что зачастую, отказывая, мои произведения даже не читают. Потому что на вопрос: «Чем Вам не подходит рассказ?» – я слышал самые нелепые замечания издателей, которые по своему содержанию не имели никакого отношения даже к сюжетам моих творений. Позднее, когда лед тронулся, эти же редактора издательств наперебой расхваливали мои рассказы и ... тоже их не читали по-настоящему. А мне это наблюдать было смешно. Но тогда, когда я, вернувшись из Армии, снова был принят в художественное училище и снова покинул родные пенаты, было не до смеха.

У меня уже была семья, я работал там, куда только брали, а брали в основном на стройку разнорабочим, и, зарабатывая свой нелегкий хлеб, я писал в стол настойчиво и упорно почти 10 лет. Меня не воспринимали. И я уже был на грани срыва, хотел все бросить и пойти зарабатывать деньги физическим трудом – водить троллейбус, например. И вновь в мою жизнь вмешался его величество Случай. Бог мне послал встречу с великим актером Смоктуновским. Я увидел его на лестнице.

– Жду своих, ключи забыл, – объяснил он.

– Заходите ко мне, у меня подождите, – предложил я.

И он не отказался. Потом от соседки известной новеллистки, члена Союза писателей СССР Шеры Горшман, которая читала мои рассказы и удивлялась, почему они никак не заинтересуют издательства, он узнал, что я пишу, и вдруг предложил: «Дайте мне несколько рассказов, отнесу их в журнал». Прошло всего два месяца и мои рассказы увидели свет в ленинградском журнале «Аврора». Спустя еще немного времени «Литературная газета» в своем обозрении обо мне всего одним абзацем отметила: «... появился новый писатель с высокой культурой письма». Эта была похвала высшей степени. После этих событий я стал издаваемым.

Совсем недавно вышла моя повесть «Гений» в память о Смоктуновском, о замечательном человеке, благодаря которому меня уз-

нал читатель. Это он помог мне, будучи гениальным актером и просто выдающейся личностью, остаться в этом бескрайнем мире литературы – в мире, к которому я стремился всю жизнь и посвятил себя.

Анатолий Ким о Сеуле:

«Меня не могли представить ни русским писателем, ни корейским. Я там был «писателем корейского мира».

– Читают ли Вас на корейском языке, Анатолий Андреевич?

– Дело в том, что до Сеула (первая моя поездка была связана с участием в первом этническом фестивале в Корее) мое имя в Стране Хангук как писателя уже знали. Сразу что бросилось в глаза: в газетах я увидел свой портрет на полполосы. Там крупными буквами было написано: «Анатолий Ким – писатель корейского мира». Замешательство понятно, авторы не могли написать «русский писатель», ошибкой было бы написать и «корейский писатель». В общем, вышли из положения. Обнаружил я и свои рассказы на корейском. Повесть «Лотос» и другие корейским переводчикам легче было перевести с немецкого языка – перевод с перевода. Другие мои рассказы в переводах больших специалистов-профессоров как-то еще были поняты корейским читателем. Но вот с переводом таких произведений, как «Белка», ничего не получилось, так как части книг были поделены между аспирантами, объединяла этот коллективный труд подпись профессора. В общем, ничего путного из этого не вышло. В результате корейский читатель не понял, о чем я пишу. Меня в Корее знают в основном по автобиографической повести и по нескольким рассказам для детей. Все филологические труды остались пока за бортом понимания и тем более осмысления широким читателем.

– Сегодня и наша молодежь не особенно дружна с книгой, многим далеко не до философии. Как Вы думаете, Вас понимают совре-

менники?

– Думаю, что каждый читатель находит то, что созвучно его душе. Да, не всем понятна моя философия. Если говорить о романе «Радости рая», то он пока не имеет кассового успеха, мне частенько его возвращают «торговые точки». Попробовал пойти к читателю и сделал открытие – свои романы нужно продвигать самому. Я отпустил «Радости Рая» к молодым. Интересно было, что скажут они. Обратился к студентам МГУ, послали электронный вариант книги – читайте, приеду, поговорим. Дал я студентам три месяца, и состоялась наша встреча. Первокурсники признали – это, говорят, наш роман. Я у них спрашиваю: вам что-то тягостно, не понятно? Оказалось, ничего подобного, они уловили и сюжет, и мысль, которую я хотел донести до читателя. Молодежь оказалась более чуткой.

В Алматы я был у ректора КазНУ. Рассказал ему об этом мероприятии и обещал по этому поводу приехать еще. Будем общаться. А моя философия вполне современна. Человек в этом мире появляется не из пустоты, не из черного бездушного пространства. Он приходит из мира в мир, парит по вечности на двух крылах: одно – до рождения, второе – после жизни. Это парадигма моя, мое личное понимание. Оно в свое время изменило меня и я хочу донести это видение до молодежи.

– Слышала, что у Вас весьма именитые предки.

– Ничего не знал о своих корнях, пока не поехал в Корею. Там бережно хранят наши родословные. Приезжая туда, понимаешь, что короткие корейские фамилии имеют славное начало. Я – не исключение. На своей исторической родине в первую же поездку выяснил, что моя родословная, наша прямая королевская ветка, идет с 680 года. Ким Чи Сы – мой прямой предок. Есть в моих корнях, среди моих предков, и художники, и поэты. Когда я дал интервью корейским СМИ на эту тему, ко мне в отель пришла целая делегация достойных потомков, среди которых

было и два мультимиллионера.

Анатолий Ким о работе над переводом «Пути Абая»:

«Передо мною стояла задача восстановления художественных ценностей оригинала».

– Анатолий Андреевич, может этот вопрос Вам не очень понравится. Хочу спросить Вас о работе над переводом эпохальной трилогии «Путь Абая». На романе того, первого, авторизованного перевода (в составе авторского коллектива были специалисты-филологи высокого уровня) русскоязычный читатель вырос, познакомился с традициями казахского народа и сегодня некоторые писатели и филологи возмущаются: «Зачем нужно было переводить роман снова?»

– Скажу сразу, что для меня перевод эпохального романа – один из главных жизненных подвигов. Работал над ним в плотном режиме всего полтора года. Помогали два известных казахских писателя, подстрочный перевод проходил через руки сына великого писателя Мурата Ауэзова и передавался мне. Работа увлекла меня. Получился перевод, который одобрил Мурат Ауэзов, многие казахские писатели признали работу лучшей, хотя тот перевод был отмечен сталинской премией, мой скромный труд – премией в 10 тысяч долларов.

Зачем трогали? Во-первых, сами казахи были не удовлетворены работой спецов 50-летней давности. Было много недовольств, связанных с языковыми особенностями романа. Во-вторых, на перевод того времени не могла не повлиять идеология. Вот мы все и исправляли, вернее, все, что могли. Ведь на великого Мухтара Ауэзова еще до того, как роман вышел в свет, оказывалось давление цензоров, которым не хватало в эпохальном произведении классовой борьбы, например, или слишком не по-советски выглядело роскошное «феодално-байское» застолье и народные празднества. Я читал переписку казахского писателя с Соболевым, где второй учил великого Ауэзова писать для народа. Сегодня все это воспринимается с таким глубоким внутренним возмущением! Представляю себе, как это унижительно было выс-

лушивать казахскому мастеру слова! Но чтобы роман увидел свет, он, скорее всего, скрепя сердце, все это выслушивал, например, с таким видом: «Нате вам!»

Подводя итог сказанному, хочу сказать, что перевод – исполнительское искусство. Это как в музыке. Композитор – автор оригинала, переводчик – исполнитель. Перевод протокольный, публицистический – одно, а художественный требует еще и особого личностного эмоционального восприятия, а также создания художественного аналога на своем языке. Исходя из этого, я и переводил «Путь Абая».

Анатолий Ким об ассимиляции нации, 80-летию проживания корейцев в Казахстане и о мечте, без которой нет жизни.

– Анатолий Андреевич, в этом году наши корейцы отмечают круглую дату – 80-летие проживания корейцев в Казахстане. Это праздничная дата или повод для раздумий?

– И то и другое. Однако то, что дата очень важна, прежде всего для той части корейцев, которая когда-то оторвалась от исторической родины и улетела туда, где закатывается солнце – на запад, факт, и он требует осмысления сегодня. Горжусь всем сердцем за то, что родился корейцем и умру корейцем, что имею самое прямое отношение к этому великому народу, который смог выстоять в чудовищно жесткое время и своим трудом прославить землю, которая приняла его. И это говорит о многом.

– Сегодня в Казахстане, да и не только в Казахстане, много межнациональных браков. Понятно, что люди сближаются друг с другом, искренне любят друг друга. Многие, особенно представители старшего поколения, опасаются ассимиляции нации. А Вы?

– Все должно идти естественным путем. История учит, что, увы, этими миграционными смешениями никак нельзя управлять. И не надо. Это процесс спонтанный. По себе сужу. Моя первая жена была корейкой, вторая – русской. На выбор детей, внуков я тоже не оказываю давления.

– О чем мечтает сегодня известный русский писатель, драматург и просто человек такой богатой интернациональной души? Над чем работает сегодня?

– Мечтаю написать то, чего я никогда еще не писал. Если Вы знакомы с моими произведениями, то легко заметите, что все они разные по форме, по содержанию, по «литературному генофонду» – я не повторяюсь и продолжаю экспериментировать. В настоящее время работаю над новым романом. О своих новых произведениях до их выхода в свет я предпочитаю не разговаривать. Уверен, если придет время, когда у меня не будет желания писать, открывать что-то новое, то я уже не буду подлинно жить.

Тамара ФАЗЫЛОВА,

член союза журналистов Казахстана



КАЗАХСКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

왔다. ~ ғалым 문학хаз.

Әдебиеттану [북명] 문학 연구학 (әдебиет+тану). ~ ғылымы 문예학 ~ ғылымы дамып келеді. 문학 연구학 수준이 향상되고 있다.

Әдейі [부] 1.고의로. 의도적으로. 일부러(나쁜 의미) 2.고의로. 의도적으로. 일부러 (좋은 의미). (=1.әдейілеп. қасақана. 2.арнайы). ① ~ алдады. 고의로 사기 쳤다. ~ келдім 나는 일부러 왔다. ~ берілген жалған хабар 의도적으로 허위로 알린 소식. Сіз мұны ~ істедіңіз ба? 당신은 이것을 고의적으로 했습니까? Мен ~ жаяу келдім. 나는 일부러 걸어서 왔다. ② ~ іздеп келдім 나는 일부러 찾아서 왔다.

[부] **Әдейілеп** [부] 고의로. 의도적으로. 일부러. ~ істеді 고의적으로 했다. ~ айтқан жокпын 나는 고의적으로 말한 적이 없다.

Әдемі [형] 1.아름다운. 멋진 2.고운. 예쁜 (=1.ажарлы. келбетті. сұлу. әсем. көрікті. өңді. көркем. 2. ұнамды. конымды). ① ~ қала 아름다운 도시. ~ ән 아름다운 음악. ~ гүл шоғы 멋진 부케. ~ киінген қыз 아름답게 꾸민 아가씨. ② ~ сөз 고운말. ~ күлкі 예쁜 미소.

[부] **Әп-әдемі** [형] 매우 예쁜. 매우 아름다운(=сұп-сүйкімді. көрікті. жап-жаксы). ~ қыз 매우 예쁜 아가씨.

Әдемілеу I [형] 더 예쁘다. 더 멋있다(= әдеміше. әдемірек. көріктірек). ~ киім 더 멋있게 입은 옷. Айнуң апасына карағанда ~. Айнуң은 언니와 비교하여 볼 때 더 예쁘다.

Әдемілеу II [타] 예쁘게 꾸미다(=сәндеу. әсемдеу). Әдемілеп сурет салды. 그림을 조화롭게 그렸다. Синтісінің шашын әдеміледі. 여동생의 머리를 예쁘게 꾸몄다.

Әдемілену [재] 아름답게 치장하다(=кұлпыру). Әдеміленіп кетіпсің ғой. 너는 아름답게 치장했네. Екі сағат әдеміленді. 치장하는 데 두 시간 걸렸다.

Әдемірек [형] 더 아름다운. 매우 멋진(=көріктірек. әдемілеу. әдеміше). Алдыңғысынан ~ көрінді. 먼저 본 것보다 더 아름답게 보였다. Мынау ~ кой деймін.나는 이것이 더 멋지게. 나는 이것이 더 아름답게 보이는 것 같다.

Әдемілік [명] 아름다움(=сұлулық. әсемділік). Табиғат әдемілігі 자연의 아름다움. Әйел затына ~ жарасады. 부인에게 아름다움이 어울릴 것이다.

Әдеп [명] 정중. 공손. 예의바름. 교양 있음. ~ сақтау. 예의를 지키다. ~ пен карсы алды. 예의로 맞이하였다. ~ тен озбады, өзін өзі жаксы ұстады. 예의를 지켜 자신을 잘 보였다. ♦ ~ тен озбады, 예의를 지켰다. ~ көрген 예의 있음. 교양 있음.

[부] **Әдепсіз** [형] 거친. 교양 없는. 버릇없 ~. 무례한. 예의없는(=тәртіпсіз. көргенсіз). ~ сөз 욕설. ~ ұл 불손한 아들. ~ қылық жасама 버릇없는. 무례한 행동을 하지마라. ~ мінез-құлық 거친 성격과 표양.

Әдепті [형] 정중한. 예의바름. 겸손한. 공손한(= ұқыпты. тәртіпті). ~ мінез-құлық 정중한 성격과 표양. ~ бала 예의바른 남자아이.

Әдепкі [형] 처음에(=бастапқы). ~ іс 처음에 해야 하는 일. 사전에 할 일(음식을 만들 때, 무언가 준비할 때에 먼저 물을 끓인다거나. 종이를 먼저 자르는 등). ~ жұмыс күндері қиын болады. 직장에서 처음에는 어려울 것이다.

Әдепкідей [부] 보통 때. 평상시. 평상시처럼(=бастапқыдай. алғашқыдай). ~ іс 평상시하는 일. ~ бастама 평상시처럼 시작. ~ үйге сөйлей кірді 평상시처럼 집에 들어오자마자 이야기를 시작했다.

Әдет [명] 습관. 버릇(=дағды). Бұл оның ~іне айналған 이것이 그의 습관이 되었다. Жаман ~ке үйір болма. 나쁜 습관에 길들이지 마라. Кеш жату оның ~і 늦게 자는 것이 그의 습관이다. Ауру калса да,әдет калмайды 병은 멈추기도 하지만, 습관은 오래 간다.(м)

[부] **Әдет-ғұрып** [북명] 의식. 예식. 풍속. 관습(=дәстүр. жон-жоралғы). ~ бойынша 의식에 따라서. Жерлеу ~ы 장례예식. ~ты сақтау. 풍속을 지키다. Қазақтың ескі ~ы 카자흐스탄의 오래된 풍습.

Әдетте [부] 보통의. 대체적으로. 보편적으로. ~ болмайтын оқиға 보통 아닌 사건. ~ ескертпе кітаптың соңында беріледі. 대체적으로 각주 난은 책의 끝에 써여져 있다. ~ Ерназ кешікпейтін 보통 Ерназ은 늦지 않는다. ~ тарих сабағы әнұран айтудан басталады. 대체로 역사 시간은 애국가를 부르고 시작한다. Мен ~ көп тамақ ішпейтінмін. 나는 보통 적게 먹는다.

Әдеттегі [형] 평상시. 관습적. 통례적. ~ құқық 관습법. ~ оқиға 대표적인 예. 전형적인 예. Дауысы ~ден қатты шықты. 목소리가 평상시보다 다르게 크게 나왔다.

Әдетінше [부] 습관대로. 습관에 따라. (=үйреншігі бойынша). Ол ~ бүгін де ерте тұрды. 그는 습관대로 오늘도 일찍 일어났다. Дархан ~ ас үйге кіріп, тоназытқышты ашты. Дархан은 습관에 따라 주방에 들어가, 냉장고를 열었다. Алмагүл ~ кешікпей келді. Алмагүл은 습관대로 늦지 않았다.

Әдеттену [재] 습관되다. 익숙해지다. 길들다(=дағдылану). Ерте тұруға әдеттен 일찍 일어나는 것이 습관으로. Кітап оқуға әдеттеніп алыпты. 책 읽는 습관 되었다. Мен бұл іске әлі әдеттенбедім. 나는 이 일에 완전히 익숙해지지 않았다.

Әділ [형] 올바른. 공정한. 공평한. ~정실한(= адал. шыншыл). ~ адам 정실한 사람. ~ шешім 올바른 결정. ~ жаса 공평한 징벌. ~ баға 공정한 점수. ~ сот

공정한 재판. ~인 타бу үшін көп ойлану керек. 올바른 결정을 찾기 위해 많이 생각해야 한다.

[부] **Әділдік** [명] 공평. 정직(=әділеттік. әділет. турашлық). ~ - жаксы қасиет 정직은 좋은 장점이다. ~ пен айту керек. 정직하게 말해야 한다.

Әділет [명] 1.공평하다. 정직하다. 2.□(=1.2.шындық. әділдік). ① ~ министрлігі 공평한 행정. ~ жок 공평(정직)하지 않다. ②□ ~ іздеді 공평한 일(점)을 찾아 나섰다.

Әділетсіз [형] 불공평하다. 부정직하다. 틀린. ~ адам 편파적인 사람. ~ айыпталды. 틀린 고발. 불공평한 비난. 틀린 기소 ~ пікір 틀린 의견견해. ~ үкім 틀린 결정. ~ жасады. 불공평하게 했다.

Әділетсіздік [명] 부정. 편파. 불공평. Мынауыңыз ~ кой 당신의 이것은 편파적 이네요. ~ ке жол бермеу керек. 부정한 것에 양보하여 길을 열어주지 않아야 한다.

Әділетті [형] 올바른. 정직한. 진실한. 진실의.(=шыншыл. турашыл). ~ адам 정직한 사람. ~ шешім 올바른 결정. ~ талап 정당한 요구. ~ баға берді. 올바른 점수를 주었다. ~ мұғалім 진실한 선생님. ~ қоғам 정직한 사회.

Әділеттік [명] 바름. 정직. 공평. 정의. 진실.(= әділеттілік. әділдік). ~ жасады. 올바르게 해결하다. ~ керек. 정직해야 한다. ~ ті сақтау 공평. 정의를 유지하다.

Әділқазы [북명] 심사원.(әділ+қазы)(=төрені). ~ лар алқасы 심사원들 둘러앉음.

Әдіп [명] 옷깃. 옷단을 예쁘게 꿰매. ~ жүргізілген көйлек 꿰매면 원피스 ~ салу керек. 단을 예쁘게 꿰매야 한다.

[부] **Әдіптеу** [타] 옷깃. 옷단을 예쁘게 장식하다. Әдіптелген шапан 옷깃. 옷단이 예쁘게 장식된 가운.

Әдіпті [형] 옷깃 · 옷단을 예쁘게 꿰매. ~ тон 옷깃. 옷단을 예쁘게 꿰매면 털코트

Әдіс [명] 1.(기술.치료)방법. 방식. 수단. 2.(학습)방법(= 1.2.тәсіл. жол). ①Емдеу ~і 치료법. Өндіру ~і 생산양식법. Колдану ~і 사용법. ②Синтетикалық ~ 종합적 방법. Психологиялық ~ 심리학의 방법. Қазақ тілін оқыту ~і 카자흐어를 가르치는 방법.

[부] **Әдіскер** [명] 방법론 학자. ~ адам 방법론학자. ~ оқытушы 방법론을 가르치는 강사.

Әдістеме [명] 방법론. 교수법. ~ ғылымы 방법론학. ~ жұмысы 일의 방법론.

Әдісқой [형] 방법을 아는(= әдісшіл). ~ боксшы 복싱하는 법을 아는 복서. ~ ойыншы 놀이법을 아는 놀이꾼.

Әже [명] 1.친할머니. 외할머니. 2.할머니(혈족이 아닌). ①Менің ~м өте қайырымды жан. 나의 외할머니는 매우 착한 분이다. ~мді сағындым 친할머니가 그리다. ~. шаршап тұрсыз ба? 할머니 피곤하세요? ②~, пиязыңыз канша тұрады? 할머니, 양파가 얼마예요? ~, мында отырыңыз. 할머니, 여기에 앉으세요.

[부] **Әжетай** [명] 어리광 섞여 할머니를 부르는 말.

Әжелік [형] 할머니의. ~ махаббат 할머니의 사랑. ~ мейірім 나는 할머니의 사랑을 받는 사람이다. ~ камқорлығын жасады. 할머니는 손자의 후견인이 되었다. ~ ақылын айтқан 할머니의 지혜로 말씀했던.

Әжептәуір [북명] 1.좋은. 상당히. 꽤 2. 충분한(= 1.тәп-тәуір. 2.біраз). ①~ дауыс 좋은 목소리. ~ ақылды 꽤 영리한. ~ наукастанып қалыпты 상당한 중병에 걸렸다. ~ өсіп қалыпты 꽤 잘 컸다. ~ үлкен 꽤 큰 가게. Өленді ~ оқиды екен сирал жолын 것 같다. ~ алыс 꽤 멀다. ~ жаксы 상당히 좋다. ②~ уақыт өтті. 충분한 시간이 흘렀다.

Әжет [명] 필요성.

[부] **Әжетхана** [명] 화장실.(= дәретхана). Әйелдер ~сы 여성용 화장실. Ерлер ~сы 남성용 화장실.

Әжетханалық [형] 화장실의. ~ қағаз 화장지.

Әжім [명] 주름살. ~і калың екен. 주름살이 남았다. ~ ге карсы крем 주름살 방지 크림. Көздің маңындағы ~дер 눈 사이의 주름들. Жас болса да, бетінде ~і бар екен 젊어도, 얼굴에 주름살이 많다. Бетін ~ басқан 주름살투성이의 얼굴. ♦ ~ басты 주름살이 생겼다.

[부] **Әжімдену** [재] 주름지다. 주름이 생기다. 주름으로 덮이다(=катпарлану). Беті әжімденіп кетіпті. 그의 얼굴에 주름이 생겼다. Көп күлсең, бетің тез әжімденіп кетеді. 많이 웃으면, 얼굴에 빨리 주름이 생긴다.

Әжімді [형] 주름이 많다. 주름이 굵다. ~ мандай 주름이 굵은 이마. ~ жүзгүге 주름진 얼굴.

Әжімсіз [형] 주름이 없다. Жасы талайға жетсе де, акшыл жүзі ~. 나이가 들었으나, 얼굴은 희고 주름이 없다.

Әжуа [명] 조롱. 조소. 야유. 비꼴(=мазак. келеке). ~ қылды 그는 조소했다. ~ сөзбиққан 말.

[부] **Әжуалау** [타] 조소하다. 비웃다. Әжуалай бастады. 비웃기 시작했다. Акын байды әжуалады. 작가는 бай를 조소했다. Қатесін бетіне басып әжуалады. 그가 실수한 것을 직접 대놓고 비웃었다.

Әжуасыз [형] 비웃지 않다. 비아냥대지 않다. Айтар сөзінді ~ айт. Айтар 너는 말을 비아냥대지 말고 말해.

Әжуашыл [형] 조소하는. 비웃는. 비아냥거리는 ~ адам 비웃는 사람. ~ жігіт

Чемпионат для бариста

Интересно, знаете ли вы, что для того, чтобы по-настоящему оценить кофе, нужно пройти четыре этапа испытания кофе? Вряд ли. Да мы и сами узнали об этом только на конкурсе.

Олеся ПАК,
Ольга ЮН

Итак, начнем. Первый этап. Вдохните аромат, исходящий от чашечки кофе, прикрывая половину чашечки ладонью, ведь, как известно, 80 процентов «впечатления» от кофе приходится на обоняние. Затем нужно прихлебнуть три раза. Именно на третий раз вы почувствуете всю сладость напитка. Только на следующем этапе, третьем, нужно сделать хороший глоток. Таким образом, мы полностью оценим сорт кофе. И последняя часть испытания – выражение своих мыслей. Вы должны описать вкус кофе так, чтобы слушатели ваши не смогли отказаться от эликсира бодрости.

С целью рассказать о кофе то, чего мы еще не знаем, и, конечно, выявить настоящих мастеров его приготовления, 25 апреля в Алматы состоялся чемпионат кофейни «Starbucks» в Мега парке. Лучшие бариста этой кофейни соревновались между собой. Все 4 участника были достойны победы. Однако нужно было выявить лучшего из лучших, которому победа принесет участие на чемпионате Казахстана. Одним из членов жюри была чемпионка Казахстана прошлого года Руслана, которая также участвовала на чемпионате в Лондоне.

Наблюдать за соревнованием было очень увлекательно. Каждый конкурсант презентовал сорт кофе, повествуя об увлекательной истории разных сортов. У каждого участника мы взяли небольшое интервью, тем самым узнав, как проходила подготовка к чемпионату.

Открыл соревнование бариста Арман, который познакомил нас с кофе Veranda. Этот кофе имеет легкий оттенок какао. В его приготовлении используются слегка поджаренные орехи, вкус которых помогает почувствовать фундук. Фундук в свою очередь подается как фудперринг (десерты или продукты, соответствующие вкусу кофе).

– Почему Вы выбрали именно этот сорт кофе? – задаем вопрос Арману.

– Это тот сорт кофе, с которого я начал работу бариста, по совету моей коллеги Русланы. И я влюбился в него, несмотря на то, что вовсе не считаю себя кофеманом. Veranda – очень легкий кофе и теперь я его пью постоянно.

Вторым участником, который нас, несомненно, порадовал, был Али. Парень работает бариста уже полгода. Сорт кофе, который он представлял, называется Pike Place. Благодаря Али мы узнали богатую и интересную историю не только этого сорта, но и самой кофейни. Свое название кофе получил в честь первой кофейни, которая была открыта в Pike Place Market города Сиэтл.

По словам Али, он не планировал участвовать в чемпионате, но решил рискнуть и испытать себя, а также обрести бесценный опыт, который останется с ним навсегда.

Самый эмоциональный и волнительный момент настал для Али во время второго тура, когда пришло время демонстрировать мастерство и практические навыки, о чем он поделился с нами во время беседы.

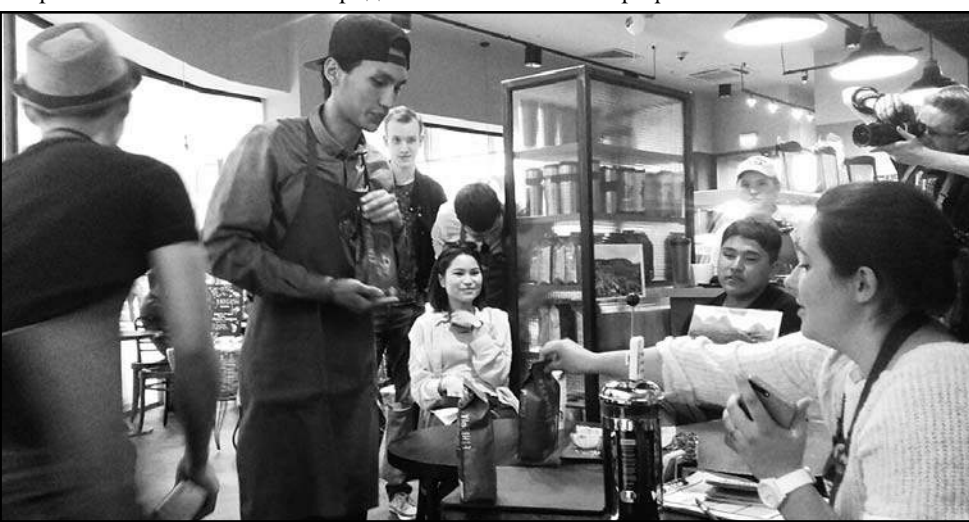
Еще один интересный сорт кофе – Ethiopia – открыл для нас третий участник соревнования – Санжар. Как мы знаем, Эфиопия является родиной кофе. Попробовав его, мы почувствовали привкус шоколада, а также запах и оттенки кислинки. Вкус был достигнут благодаря цитрусу, который содержится в его составе. Стоит отметить что Санжар стал бариста буквально пару месяцев назад и то, что он уже участвует в такого рода соревнованиях, говорит о его уровне, навыках и смелости, что, несомненно, заслуживает уважения по отношению к бариста.

И наконец, четвертым участником и победителем чемпионата кофейни стал Дмитрий. Его мы знаем благодаря кофе-семинарам, которые он устраивает время от времени для всех любителей и ценителей кофе. Многие, даже те, кто практически ничего не знают о кофе, слышали о таком виде – Espresso, но совсем немногие знают, что есть такой сорт кофе, о котором нам и рассказывал наш хороший знакомый.

Один из вопросов, который мы задали Дмитрию, был о том, какие эмоции он испытывал на самом соревновании и что чувствовал, когда услышал, что стал победителем конкурса. На что он ответил:

– Эмоции были самые разные. Я переживал, что сделаю что-то неправильно или забуду о чем-то важном, но все-таки сохранял позитивный настрой! Многие говорили, что я был хладнокровен и не проявлял своих переживаний. Так казалось. Внутри у меня бушевал океан эмоций! Когда я узнал, что победил, я просто был в эйфории! Но при этом нужно было сдерживать себя! Ведь все мои коллеги были отлично подготовлены и каждый заслуживал победы! Я испытывал гордость за них, ведь они только начинают расти в этом направлении...

Каждый участник соревнования вложил душу в порцию кофе, приготовленного им во втором этапе соревнования, на котором конкурсанты должны были приготовить и соответствующе оформить четыре вида напитка, которые были определены членами жюри. Было удивительно, насколько ловко и умело участники справлялись с этим! Независимо от того, как давно они этим занимаются, сколько порций напитка приготовили, они справлялись с заданиями и показывали свой профессионализм.



Высшее образование можно получить в Корее

В Алматы завершилась выставка «Образование в Республике Корея», которая помогла казахстанским абитуриентам больше узнать о том, какие возможности есть у абитуриентов для поступления в вузы Кореи, что требуется от выпускников казахстанских школ для того, чтобы пройти обучение в Стране утренней свежести.



Екатерина КИМ,
Румина ИБРОНОВА

Сегодня тема поступления в зарубежные вузы актуальна как никогда. И это естественно. Молодые люди мечтают о достойном образовании, получении знаний, благодаря которым они стали бы востребованными специалистами в будущем. Есть среди абитуриентов и те, кто решил для себя учиться в Южной Корее, так как образование в этой стране является престижным. Страна утренней свежести известна передовыми методами обучения многим профессиям, в Корее, как известно, культ образования – молодые люди посвящают все время учебе и становятся хорошими специалистами, у которых нет проблем в устройстве на хорошую оплачиваемую работу в будущем. Для этнических корейцев пребывание в Корее важно еще и тем, что там сохранена и развивается культура корейского народа. Вместе с получением образования есть возможность побольше узнать о жизни в Корее, о ее исторических памятниках и духовном богатстве, а также воочию увидеть гармоничное слияние традиций и развивающегося огромными темпами прогресса.

Но как стать студентом корейского вуза? Какую сумму придется заплатить? Что делать, если не владеешь корейским языком, или твои знания оставляют желать лучшего? Частично выставка дала ответы на эти вопросы через представителей таких университетов Кореи, как Кукмин, Инха, Кёнбугский национальный университет и другие. Всего на выставке в этом году абитуриенты могли познакомиться с 28 универси-

тетами, которые предлагали свои условия. Из-за наличия переводчиков и русскоязычных представителей от каждого университета у гостей не возникало проблем с восприятием информации. У посетителей была возможность не только поговорить с официальными представителями каждого вуза, но также услышать искренние отзывы и наставления от студентов из стран СНГ, которые на данный момент учатся в том или ином южнокорейском университете. Несмотря на то, что нескончаемый поток людей продолжался на протяжении пяти часов, все представители очень вежливо и спокойно отвечали на вопросы и к концу беседы дарили сувениры на память о своих университетах.

Помимо образовательной ярмарки, во второй половине дня среди всех гостей выставки состоялся розыгрыш лотереи. Счастливицы выиграли смартфоны, ноутбуки, косметику, а самое главное, шести участникам посчастливилось стать обладателями образовательных сертификатов. Гости в долгу не остались – выступили на сцене с небольшой концертной программой. Таким образом, посетители выставки и гости Алматы насладились мастерской игрой исполнителей на казахском национальном инструменте кобызе, а любители дорам узнали в мелодии музыку из известного многим сериала «Цветочки после ягодок». Таким образом, состоялась не только образовательная выставка, где каждый посетитель взял для себя что-то новое, оказавшись немного ближе к осуществлению своей мечты. Состоялся праздник, который надолго запомнится и гостям и организаторам выставки.

Собственник ТОО «Редакция газеты Коре ильбо KZ»

Главный редактор Константин КИМ
Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:
Тамара ФАЗЫЛОВА
Диана ТЕН
Верстка
Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части
НАМ Ген Дя
Корректор
Елена ПЛОШАЙ
Бухгалтерия
Умит БАКБЕРГЕН

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
Тел/факс: 291-57-53 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com
Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашақ»,
г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б»
Заказ № 49 Тираж 1500 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

Магазин корейских товаров и продуктов питания «Ури Сикпум»

- * Широкий ассортимент продуктов питания
 - * Рисоварки производства Южная Корея
 - * Всегда свежее и качественное мясо
 - * Кимчи, разнообразные салаты
 - * Детская корейская национальная одежда (Ханбок)
 - * Рисовый хлеб (ток)
 - * Каждый вторник поступление товара из Южной Кореи
- Оптом и в розницу.
Перед магазином имеется удобная парковка
Мы работаем с 9.00 – до 19.00
Воскресенье – выходной
+7 702 329 11 33 +7 702 408 18 07



ДОСТАР МЕД
Мы рядом!

Ежедневно до 22 часов

ЭКО
Экстракорпоральное оплодотворение

Современные методы диагностики

Детский патронаж

Ведение беременности

Все виды анализов

www.dostarmed.kz

«Достар Мед А» г. Алматы, мкр. Айнабулак-2, д. 71. Тел.: 8 (727) 239-89-69, 239-89-68

«Достар Мед» г. Алматы, мкр. Алмагуль, ул. Сеченова, 28 (ул. Гагарина, уг. ул. Киктенко). Тел.: 8 (727) 232-44-33

«Достар Мед Астана» г. Астана, ул. К. Сатпаева, 22. Тел.: 8 (7172) 427-971, 427-972

«Медицинский Центр «MedLine» г. Алматы, мкр. Аксай-3А, д. 81. Тел.: 8 (727) 381-69-33, 381-69-34

ЖК «Нурсая 1» г. Астана, ул. Кунаева, 14. Тел.: 8 (7172) 44-61-61, 44-64-84

ТОО «Медсервисхирургия» г. Алматы, м-н 7, д. 3 «А» пр. Абая – Алтынсарина. Тел.: 232-42-42, 249-75-84, 249-75-85

info@dostarmed.kz

«Достар Мед Line» г. Кызылорда, ул. Желтоқсан 46/48. Тел.: 8 (7242) 23-08-27, 23-08-37

«Достар Мед А» г. Каскелем, ул. Ағынтай Батыра 44. Тел.: 349-37-37, 308-18-24, 308-18-23. Факс: 8 (727) 712-08-86

«Достар Мед Престиж» г. Атырау, ул. Молдағалиева, д. 8А. Тел.: 8 (7122) 45-03-30, 45-03-31

Лицензия: АА-4 0103967 от 01.03.2010 г.
Выдана: Акимат г. Алматы, КГУ «Управление предпринимательства и инновационного развития г. Алматы»

РЕСТОРАН «KOREAN HOUSE»

НАБИРАЕТ В КОМАНДУ:

ПОВАРОВ, ОФИЦИАНТОВ, БАРМЕНОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ ПЕРСОНАЛ.

- *КАРЬЕРНЫЙ РОСТ
- *ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ
- *ГАРАНТИЯ СТАБИЛЬНОСТИ

+7 702 449 04 44
ZHANARA.GP@GMAIL.COM



Центр Восточной Медицины
"Sonam Korean Medical Center" (Южная Корея)
Стоимость иглотерапии 6000тг -50% 3000тг

- Лечение суставов и сколиоза без операций;
(Врачи – профессионалы из Южной Кореи).
- Паралич, частичный паралич, паралич лицевого нерва;
- Лечение детей без боли (лазерная терапия);
- Аллергический ринит, бронхиальная астма, гайморит;
- Лечение иглотерапией нитями (1 процедура равносильна месячному лечению простыми иглами);
- Снятие боли, удаление жира в области живота, плеч и бедер;
- Ожирение.

Кровопускание 5000тг

Лечение:

- Простудных заболеваний лазерной терапией;
- (лечение желательно принимать до приема лекарственных препаратов)
- Остеохондроз, грыжа, протрузия, артрит, артроз;
- Гипертония, сахарный диабет, головная боль, анемия, бессонница, звон в ушах;
- Боли в области плеч, поясницы, шеи и рук; седалищная невралгия;
- Зоб, простата, преждевременное семяизвержение, недержание мочи, цистит;
- Цирроз печени, геморрой, опоясывающий лишай, кожные заболевания, дерматоз;
- Гинекологические болезни, бесплодие, миома, боли при менструации;
- Язва желудка и двенадцатиперстной кишки, гепатит, тонзиллит.

*Диагностика на определение состояния здоровья (пальпация), и диагностика по методу "8 чедиль" то есть, на определение конституции организма.

"8 чедиль" - это метод лечения согласно индивидуальной конституции организма каждого человека.

Контакты: +7 705 912 14 82
+7 701 791 17 95
8 (727) 276 61 98

График работы: пон-пят 8:00 – 18:00
суб 8:00 – 14:00

Адрес: Утеген батыра 11а (Мате Залка)

Лицензия № 12017590, от 04.12.2012г.
Выдана: Акиматом г. Алматы, Управлением экономики и бюджетного планирования г. Алматы

LOTTE

Продукцию «LOTTE» в Казахстане представляет АО «РАХАТ» тел.: 247-01-90

**РАССРОЧКА
И КРЕДИТ 0%**

navien
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 В Корее



ПРИ ПОКУПKE КОТЛА - ПОДАРОК | ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР
ГАРАНТИЯ НА ГАЗОВЫЕ КОТЛЫ до 40 кВт - 3 года | КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ до 2500 м²

мкр. «Жетысу-1», 47

Т/ф.: 376-81-45, 376-82-75

Сервис: 8 701 953 5668

ул. Халиуллина, 66

Т.: 234-42-87, 243-69-83

Сервис: 8 701 953 5643